



#weltwärts transforma.

10° aniversario del servicio de voluntariado para el desarrollo

#weltwärts transforma.

10° aniversario del servicio de voluntariado para el desarrollo



© Michael Gottschalk/Photothek

Dr. Gerd Müller

Saludo.

Estimados voluntarios y voluntarias, activos y retornados,
estimados y estimadas representantes de las organizaciones de envío y de acogida,
estimados lectores y lectoras,

este año celebramos los 10 años de existencia del servicio de voluntariado para el desarrollo weltwärts. Desde su creación en 2008, más de 34.000 voluntarios y voluntarias han llevado a cabo su actividad en un total de 80 países. ¡Un absoluto éxito!

Las personas que han participado en el programa no solo han conocido otras culturas y modos de vida. También han acumulado experiencias únicas, que serán determinantes para ellas y su trayectoria vital. Lo mismo puede decirse de los 1.500 voluntarios y voluntarias de nuestros países copartes que han conocido Alemania gracias al componente Sur-Norte iniciado en 2013.

Muchos voluntarios y voluntarias permanecen fieles a su voluntariado incluso tras finalizar su participación en el programa. Lo cual significa que interiorizan la cooperación global en el espíritu del actual pacto sobre el futuro del mundo y se comprometen con la implementación de la Agenda 2030. Esto es hoy más importante que nunca. Porque la Humanidad se halla ante enormes desafíos. Y la política de desarrollo empieza aquí, en nuestra propia casa. Se trata de una política de paz y la inversión en un futuro común.

Nuestro folleto pretende ser una pequeña muestra de la diversidad del programa weltwärts. Los distintos informes de experiencias reflejan éxitos, pero también dificultades que surgen en la puesta en práctica cotidiana. ¡Vaya desde aquí mi agradecimiento a todos los voluntarios y voluntarias que dan vida a la idea de weltwärts!

Junto con ustedes, *Engagement Global*, las organizaciones de envío y las organizaciones copartes, continuaremos mejorando el contenido del programa weltwärts y orientándolo aún más a la implementación de la Agenda 2030.

¡Por que nuestra colaboración siga cosechando muchos éxitos!

Dr. Gerd Müller

Ministro Federal de Cooperación
Económica y Desarrollo



Prólogo.

Los servicios de voluntariado tienen una larga tradición en Alemania: después de la Segunda Guerra Mundial, se establecieron servicios internacionales para la paz y la reconciliación. Desde hace más de setenta años, organizaciones de la sociedad civil ofrecen a (jóvenes) personas la oportunidad de comprometerse voluntariamente. A partir de esta experiencia y con el deseo de permitir a más jóvenes la asunción de un voluntariado a nivel internacional, se creó hace diez años el programa weltwärts. Desde entonces, unas 160 organizaciones ejecutoras de servicios de voluntariado internacionales tienen, junto con sus organizaciones copartes en todo el mundo y el *Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo*, un cometido especial: despertar el interés de los jóvenes en las cuestiones de la justicia global y fomentar su compromiso con la política de desarrollo. Las historias personales de los y las participantes, así como las amplias evaluaciones de los programas muestran que el servicio de voluntariado para el desarrollo weltwärts es un éxito.

El desarrollo del programa durante estos diez años de su existencia se caracteriza por un proceso de aprendizaje constante. No solo 34.000 voluntarios han completado un servicio de aprendizaje, sino que también los actores estatales y de la sociedad civil involucrados han aprendido juntos y los unos de los otros.

Además del servicio que prestan los voluntarios y voluntarias, weltwärts también promueve el diálogo entre las copartes y la labor de retorno. Las organizaciones ejecutoras en Alemania y, en creciente medida también sus organizaciones copartes, forman redes y mantienen un intensivo intercambio de experiencias. De este modo, se refuerzan la solidaridad y la participación en todo el mundo. Las organizaciones ejecutoras alemanas cuentan con el apoyo de seis asociaciones de gestión de calidad, su trabajo está certificado y sus demandas son representadas por asociaciones de intereses en comisiones de ámbitos políticos específicos.

Un éxito especial en el ulterior desarrollo de weltwärts fue el paso de la unidireccionalidad a la bidireccionalidad. Con la introducción del componente Sur-Norte, el programa de envío de voluntarios y voluntarias alemanes se ha convertido en un servicio recíproco de aprendizaje e intercambio en el sentido de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Desde 2014, el trabajo conjunto ha sido gestionado por un comité directivo del programa. Esta estructura constituye una nueva forma de cooperación entre el Estado y la sociedad civil, y promete innovaciones sostenibles.

En diez años hemos conseguido grandes logros, pero el aprendizaje y el desarrollo del programa continúan. Juntos y con espíritu crítico nos enfrentamos a nuevos desafíos:

Nuestro objetivo es fortalecer la participación de las organizaciones copartes en el Sur global y apoyar mejor su trabajo, incrementar el impacto en Alemania del compromiso de los retornados y retornadas como «motores del aprendizaje global» y seguir mejorando conjuntamente la dirección de weltwärts a través de la cooperación del Estado y la sociedad civil.

En el trabajo conjunto colaboran muchas personas de muchos países, weltwärts va a continuar abriendo áreas de aprendizaje en los próximos años contribuyendo así a la consecución de los objetivos de la Agenda 2030.

Esther Henning

Representación de la sociedad civil de las asociaciones de intereses
en el Comité Directivo del Programa del trabajo conjunto weltwärts

Contenido.

Saludo	5
Prólogo	7

1 Hacia el ciudadano global.

Directamente del examen al avión	14
Vista a distancia	16
Saber a qué te enfrentas	18
«Yo puedo ser independiente y tengo derecho a serlo»	20
Al otro lado del mundo	22
Vivir juntos y apoyarse mutuamente	24
My World – Your World	27
Mi año con una familia de acogida	28

2

2 Ya de vuelta – ¡¿y ahora?!

Quien afirme que con el retorno termina todo ...	32
Personal. Social. Global	34
Un año de voluntariado es un buen programa de aprendizaje	35
Aplicando los aprendizajes del servicio de voluntariado	36
¡Alemania tiene un problema de racismo!	38
¡Unirnos por el cambio!	40

3 Forjando el futuro desde un compromiso común.

¿Los voluntarios y voluntarias como global citizens?	44
Cooperaciones activas	46
Intercambio de ideas y nuevas perspectivas	48
Plataforma de intercambio de experiencias y opiniones	50
Prevenir tendencias negativas mediante la cooperación	52
Conservando la singularidad del programa weltwärts	54
Impresiones: cómo transforma weltwärts	56
Skate y esperanza	58
weltwärts y los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)	60
Calidad verificada – seguridad que genera confianza	61
10 años del trabajo conjunto weltwärts	62
Epílogo: weltwärts transforma	64



A scenic landscape featuring a large, multi-story building with a dark roof situated on a grassy hillside. The foreground is dominated by large, light-colored rocks and patches of green and yellow vegetation. The sky is a clear, pale blue. A large, semi-transparent teal rectangle is overlaid on the lower half of the image, containing the number '1' in a white box and the main title and text.

1

Hacia el ciudadano global.

Adquirir experiencia internacional, entender interrelaciones
a nivel mundial, actuar como ciudadano global.

Testimonios del servicio de voluntariado.

WELTWÄRTS TRAS LA FORMACIÓN PROFESIONAL

Directamente del examen al avión...

«Hice mi examen oral un martes y el viernes ya estaba en camino». Para Ina Wulff, la finalización de la formación profesional como auxiliar de laboratorio clínico y el comienzo de su servicio de voluntariado fueron prácticamente una misma cosa: en septiembre de 2015, recién terminada su formación de tres años, se fue por doce meses a Uganda. Concretamente, su destino fue el *St. Mary's Health Care Center*, un pequeño hospital en Luweero, a aproximadamente hora y media de la capital Kampala.

He ganado mucho en el plano humano.

Ina Wulff

«Después de las pruebas de acceso a la universidad aún no me atrevía a dar el paso», confiesa Ina al preguntársele por qué prestó el servicio de voluntariado al cabo de su formación profesional. Un año se le antojaba demasiado tiempo. Con la medicina como aspiración profesional, finalmente se decidió a realizar, para empezar, tres meses de prácticas de enfermería. Pero no en el hospital de al lado, sino un poco más lejos: en Tanzania.

«... y ahí es donde me enganché».

Y terminó de definirse: una formación sanitaria, y de vuelta cuanto antes al extranjero. De sus 14 compañeros y compa-

ñeras de formación, Ina fue la única que se aventuró a irse al extranjero en el marco del programa weltwärts. Los demás estaban interesados, pero ya habían encontrado puestos fijos. Ella quería probar a hacer algo diferente tras los estudios, que se saliera de su carrera profesional. Tenía algo claro: «No quería trabajar de entrada en mi profesión, sino probar en un ámbito similar en el que me sintiera a gusto».

Llena de dudas sobre cómo trabajarían o cómo se relacionarían las personas del lugar, partió para Uganda. En el proyecto de inserción, coincidió con otro voluntario, que acababa de realizar las pruebas de acceso a la universidad. «No recibí ningún trato preferente. Más bien fueron mi preparación y mis conocimientos previos los que se hicieron valer. Yo sabía por qué algo se hacía de esta u otra forma». Conocimientos que acabaron beneficiando también al compañero de voluntariado. Ina no atribuye su ventaja tanto a la formación profesional como a la edad. Como veinteañera, había ciertas cosas que podía afrontar con más confianza que el joven compañero.

«He ganado mucho en el plano humano».

¿Hubo también inconvenientes? «Los compañeros y compañeras del trabajo me mostraron mucha confianza y me trataron como a una compañera más desde el primer momento. Esto enseguida planteó el riesgo de la sobreexigencia, y en ocasiones tuve que dejar claro que no estaba allí como experta, sino como voluntaria».

Un equilibrio delicado, pero que logró encontrar. Por eso, su balance es también muy positivo. En este sentido, son limitadas las competencias profesionales concretas que adquirió: «He ganado mucho en el plano humano», sintetiza en relación



La clínica en Luweero, el proyecto de inserción de Ina.

© Ina Wulff



Magnus Tappert

Responsable

IN VIA Köln



con el desarrollo de la personalidad y la apertura de miras. Y esto es algo de lo que sigue sacando provecho en su día a día laboral en Alemania.

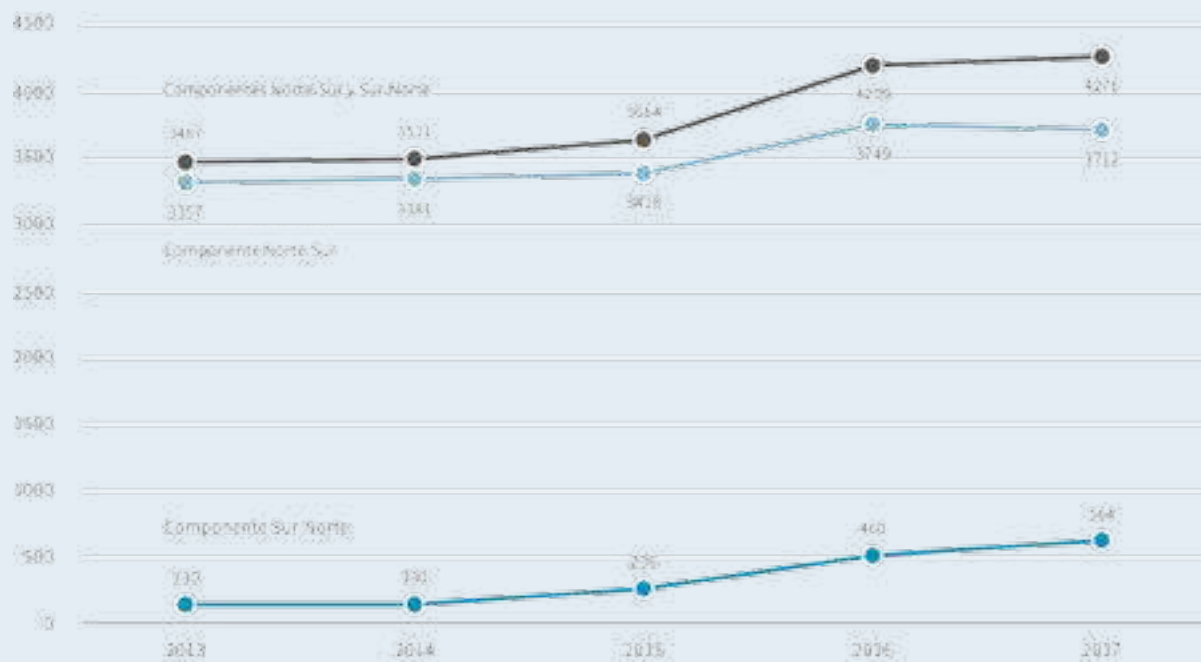


© Sister Jacki

Das buenas compañeras: la hermana Sidonia e Ina en el trabajo.



Evolución de las cifras de voluntarios y voluntarias



CAMBIO DE VISIÓN Y PERSPECTIVA

Vista a distancia ...

En Perú había participado en programas de emprendimiento, bastante de moda en ese tiempo. Allí aprendí la importancia del crecimiento económico, de la inversión extranjera y del libre mercado para el desarrollo de un país y el bienestar de su población. En la televisión veía las noticias sobre conflictos mineros en Perú y estaba convencido de que el discurso de quienes protestaban era manipulado por intereses políticos en cierto modo «enemigos del desarrollo». En este contexto postulé a *Color Esperanza e. V.* y la Archidiócesis de Friburgo para realizar un servicio voluntario por un año en Alemania, un país «desarrollado».

Nuevas experiencias políticas ...

Mi voluntariado no lo llevé a cabo en una de estas dos organizaciones, sino en *Eine Welt Forum Freiburg*, una red de organizaciones que promueve el desarrollo sostenible y globalmente justo. Directamente en mi primera semana de trabajo participé en una conferencia sobre decrecimiento en Leipzig. En ella se discutieron las consecuencias del crecimiento económico sobre la sociedad y el ambiente. Sin embargo, en lugar de dirigir la mirada a problemas, como la escasez de recursos, la contaminación ambiental y la pobreza, se invitó a los participantes a repensar el dogma del crecimiento económico para evitar el surgimiento de tales problemas, y ello, desde una perspectiva anticapitalista.

En los primeros meses tuve algunos problemas en hallarme. Participé en manifestaciones, acciones y ferias, siempre con la aclaración de que si no estaba de acuerdo con ello podía elegir no participar. En estas acciones también conocí a «apasionados antisistema», de los que disfrutaban al mostrarse rebeldes. En Perú, muchos de estos grupos no recibirían el mismo trato de la Policía: serían apresados, investigados e incluso deliberadamente vinculados a grupos terroristas que buscan desestabilizar al país. Y ahí estaría yo lo que restaba de año...

... aportan un cambio de perspectiva.

Al comienzo, Friburgo me pareció una pequeña burbuja verde, donde las personas se movilizan en bicicleta, usan paneles solares, compran productos orgánicos y de comercio justo, comen ensalada y quieren salvar al mundo. Obvio que

con el tiempo fui entendiendo que Friburgo no es Alemania, sino solamente la parte de Alemania que me había tocado conocer.

Por otra parte, aprendí mucho sobre Perú: Tuve que salir de mi país para descubrir que hay indígenas que son desplazados a causa de la industria petrolera y que los proyectos mineros y otras grandes empresas ejercen presión sobre el Estado. En ese tiempo se hizo conocido un video en el que simulando hechos falsos se presentaba como criminales a los campesinos que protestaban. Sobre las causas de fondo de estos sucesos no se hablaba en Perú. También esto provocó en mí un cambio de perspectiva: En una de las ciudades donde la izquierda es una fuerza política importante, descubrí que los de izquierda no son terroristas.

... empezar por uno mismo.

El convivir un año con Claudia, Barbara, Thomas, Dagmar, Susann, todos colegas, me demostró que hay que ser congruente con lo que se cree, que lo que hago yo en un país puede tener un impacto en personas de otro país. Pero sobre todo me enseñó que los cambios pueden empezar por mí mismo y por mi entorno inmediato.

Desde mi regreso hago activismo por los derechos humanos y practico el consumo responsable (o al menos lo intento). Además, junto a varios voluntarios y voluntarias retornados hemos decidido involucrarnos más en la realización del componente Sur-Norte. Así hemos formado la asociación de voluntarios y voluntarias retornados «*Yanapachikun Immer*».



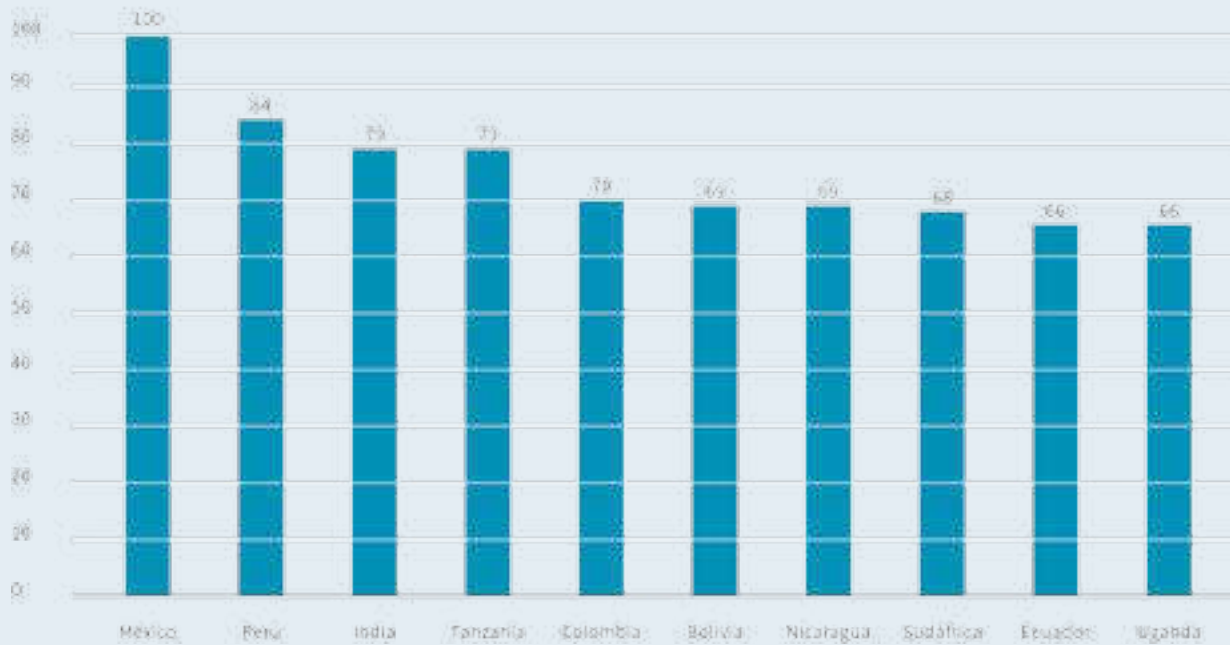
Arturo Gómez Oré

Voluntario de Perú



¿De dónde proceden los voluntarios y voluntarias Sur-Norte?

Los 10 países con el mayor número de envíos de voluntarios y voluntarias Sur-Norte en el programa weltwärts entre 2013 y 2017



Desde noviembre de 2013, el programa weltwärts dispone de un componente Sur-Norte que ofrece a jóvenes del Sur global la posibilidad de realizar un voluntariado en Alemania. De esta forma, se quiere cumplir con el requisito del programa de promover a largo plazo un intercambio equitativo entre el Sur global y el Norte global.

Su enfoque es ambientalista, y aún tenemos muchas ideas y proyectos que vamos a impulsar.

Mi conclusión personal.

¿Cuál fue la importancia de weltwärts en mi vida? weltwärts creó ese espacio, permitió vivir ese año, que conociera a las personas que conocí, que aprendiera las cosas que aprendí, que cometiera los errores que cometí, que tomara conciencia de que mi perspectiva es una de las tantas que existen. Y otros también me conocieron, también aprendieron de mí, cometieron errores conmigo, y tomaron conciencia de que su perspectiva es una de las tantas que existen.



Sur global.

Este es el término que muchas organizaciones dedicadas a la política de desarrollo utilizan para referirse a los países emergentes y en desarrollo. Así se evitan denominaciones que impliquen juicios de valor y se enfatiza la dimensión global del desarrollo y del «subdesarrollo». Los países del Norte global serían, por el contrario, los países industrializados.

SEMINARIO DE PREPARACIÓN

Saber a qué te enfrentas.

Perú es un país increíble. El paisaje me pareció precioso; la comida, riquísima, y las personas, con su cultura y su alegría de vivir, apasionantes. Pero si se quiere conocer más de cerca este fascinante país, es necesario prepararse a fondo, pues Perú también está condicionado por su historia, por épocas de violencia, por el terrorismo, por el miedo y también por el racismo y una profunda brecha entre pobres y ricos.

Los muros y las vallas no nos impedirán conocernos, ayudarnos mutuamente y derribar juntos los obstáculos.

Saskia Heineken

Los seminarios de preparación previos a mi partida abordaron precisamente estos temas. En mi opinión, las presentaciones y talleres sobre historia y política fueron útiles para comprender los conflictos sociales que perduran hasta la actualidad. Y también me ayudaron los informes de experiencias de los antiguos voluntarios y voluntarias, que nos hablaron de situaciones de conflicto intercultural y de sus propios choques culturales. Además de los temas dedicados a la historia y la diversidad cultural del país, a mí me aportó mucho en la preparación el análisis del origen y la problemática del racismo y el sexismo.

Otro tipo de machismo.

En Alemania también existe el machismo. Sin embargo, el tipo de machismo que se trató en los seminarios era nuevo para mí. Los comentarios lascivos por la calle y los piropos groseros no eran algo que yo conociera de mi propio entorno. De los informes de experiencias de antiguos voluntarios y voluntarias se desprendía que responder y discutir generaba a menudo el efecto contrario: en lugar de retractarse o disculparse, los hombres pueden reaccionar con aún más comentarios lascivos. El resto de los temas también fueron relevantes en mi día a día como voluntaria: el terrorismo ha dejado muchas cicatrices en la sociedad, y pude constatar que existe una importante división en la población en términos de

política. Pero también la discriminación y el racismo se manifestaron de múltiples formas. Como «blanca», como europea, solía recibir un trato preferente, mientras que la población indígena andina suele ser tratada muy mal por sus propios paisanos.

Experiencias propias.

En un seminario de preparación no es posible tratar en profundidad todos los temas. Además, cada individuo debe tener sus propias experiencias, conocer sin prejuicios el país y a su gente y dejar huellas a su paso. A mí, por ejemplo, me ha aportado muchísimo mi trabajo con niños y niñas con discapacidad y sus familias. Su generosidad, las conversaciones, el estar juntos y los cumpleaños fueron para mí muy especiales. A cambio, pude brindarles mi tiempo, que dediqué a trabajar con ellos y sus hermanos y hermanas y que le brindé a las madres para que pudieran atender el hogar o simplemente tener un respiro.

Las amistades permanecen.

Las profundas amistades que he forjado con las familias permanecen también en el tiempo. Yo sigo formando parte de sus vidas, y ellas, de la mía. A través de las redes sociales, nos mantenemos en contacto, intercambiamos fotos, nos escribimos anécdotas del día a día, y, de esta manera, logramos que nuestro estrecho vínculo no se pierda. Empezamos a descubrirnos y continuamos descubriendo nuestras culturas, construimos puentes entre nuestros países. Por Navidad, yo enseñé a los niños y niñas a hacer galletas alemanas, y ellos y ellas me enseñaron a preparar el panetón con chocolate caliente, un postre navideño típico de Perú. Y al final nos sentamos a la mesa para comer tanto una cosa como la otra.



Saskia Heineken

Voluntaria en Perú

El intercambio, el aprendizaje del otro y el desarrollo en común de nuevas tradiciones de las diferentes culturas, es lo que hace que el servicio de voluntariado sea tan especial. Creo que no he dejado grandes huellas en Perú; en cambio, sí en los corazones de las personas, al igual que ellas en el mío. Las

personas son las que conforman un país, las que lo hacen ser lo que es y lo que será. Los muros y las vallas no nos impedirán conocernos, ayudarnos mutuamente y derribar juntos los obstáculos.



© Herman Herf

Seminario intermedio en Perú: intercambiar impresiones, reflexionar y aprender unos de los otros.

MUJERES EN INDIA

«Yo puedo ser independiente y tengo derecho a serlo».

Un año como voluntaria en la organización *Evangelisch-Lutherisches Missionswerk* de Hermannsburg: Esther Rubinal Srinivasan, de India, se atrevió con el «cambio de país». Regina Miller habló con ella sobre expectativas y experiencias al final de su servicio.

Esther, ¿qué hizo que te decidieras a pasar un año como voluntaria en Alemania?

Esther Rubinal Srinivasan: Mi madre es maestra de niños y niñas con discapacidad. Es una mujer fuerte y comprometida. Cuando era pequeña, la acompañaba a menudo y pude ver lo importante que era para ella ese trabajo. Y me di cuenta muy pronto de lo importante que es también para mí ayudar a los demás.

cuidadosa. Cuando hay que hablar de un problema, se escogen mucho las palabras para no herir a nadie. Y los autobuses y trenes estaban muy bien organizados. Todo me pareció tremendamente limpio.

¿Cuáles fueron tus vivencias más bonitas?

Esther: Irme de vacaciones: con Christel, visité Milán y París. Y estoy aprendiendo a bailar tango.

¿Qué has aprendido este año y hasta qué punto has cambiado?

Esther: He conocido personas con las historias y los estilos de vida más diversos. He tenido la oportunidad de forjar relaciones auténticas, que dejarán en mi vida una impresión duradera. Me he hecho más independiente porque he tenido

He conocido personas con las historias y los estilos de vida más diversos.

Esther Rubinal Srinivasan

¿Qué expectativas tenías para este año?

Esther: Pensaba que enseguida haría muchos amigos nuevos. Pero yo apenas sabía alemán y los otros a menudo no sabían suficiente inglés como para conocernos por encima de las diferencias culturales. Incluso en mi pequeño piso compartido fue complicado al principio, pues ninguna de mis dos compañeras hablaba inglés. Pero Christel es de Brasil y habla alemán bien. Ella me ayudó mucho a mejorar mi alemán.

El caso es que minusvaloré la barrera lingüística. Y esto es algo que requiere tiempo.

¿Qué es lo que más te ha llamado la atención?

Esther: Los alemanes y alemanas son muy directos. Cuando algo no te gusta, o cuando no estás de acuerdo con algo, puedes decirlo sin más. En India, la gente suele ser muy, muy



Esther haciendo una demostración en público de arte *kolam* con arena coloreada.

© ELM / Dirk Freudenthal-Edelburg



Entrevista realizada por

Regina Miller

Editora gráfica

*Evangelisch-Lutherisches
Missionswerk*

que arreglármelas en un país totalmente desconocido. Gracias a haber podido hacer tantas cosas diferentes en el trabajo, me he dado cuenta de todo de lo que soy capaz. Por ejemplo, siempre pensé que no sabía dibujar ni pintar. ¡Pero sí que puedo! Y gracias a mi formación en danzas tradicionales de India, me convertí en una embajadora de mi país. Es algo de lo que estoy orgullosa.

Te gustaría hacerte pastora. ¿Qué es lo que ha despertado ese deseo?

Esther: En India, las opciones de una niña suelen ser muy reducidas. Su camino está casi siempre trazado de antemano. La familia, o más bien los hombres de la familia, deciden por ella. Muchas niñas aprenden desde que son pequeñas que sin un hombre no pueden salir adelante ni tienen valor alguno. Muchas aprenden que una mujer sola no puede hacer nada.

En Alemania me he dado cuenta de que eso no es así. Yo puedo cuidar de mí misma y ser independiente, y tengo derecho a serlo. La Constitución india dice que las mujeres y los hombres tienen los mismos derechos, pero hay muchas tradiciones que lo impiden. Pero ahora sé que las mujeres son capaces de hacer cualquier cosa.

Como pastora, me gustaría hacer algo concreto y práctico por las mujeres de la sociedad india.



Esther preparando un taller con el equipo pedagógico.

¿Qué te gustaría hacer por las mujeres indias y qué es lo que te espera cuando vuelvas, tan cambiada, a tu país?

Esther: Soy consciente de que las viejas tradiciones no se cambian de un día para otro. Me gustaría empezar a transformar la mentalidad y la actitud de la gente en mi casa, en mi entorno, en mi comunidad. El cristianismo también comenzó con tan solo doce apóstoles y no ha parado de extenderse.

No siempre va a ser fácil. Debo ir poco a poco y ser perseverante. Mi familia, y especialmente mi madre, también está muy ilusionada con estos planes.

INFORME DE UNA VIVENCIA

Al otro lado del mundo.

Las seis de la mañana. Sale el sol. Un gallo canta encaramado al mango del patio trasero. Los *motoconchos* (motos convertidas en taxi) vuelan por las calles. Algunas mujeres salpican de agua sus porches, para que no entre ni una mota de polvo en la casa. Los más deportistas regresan de sus entrenamientos matutinos.

Una mañana típica en San Juan de la Maguana, capital de la provincia de San Juan, en la República Dominicana. Aquí es donde vivo y trabajo desde hace seis meses. O sea, que ya he alcanzado la mitad de mi voluntariado...

Cómo comenzó todo.

Tengo 21 años y soy voluntaria de la organización de envío Ecoselva. Trabajo en la sección de educación de la ONG católica *FUNDASEP (Fundación de Desarrollo de Azua, San Juan y Elías Piña)*. Gracias a un evento informativo en mi escuela, supe del trabajo en las *ludotecas*. Las *ludotecas* son centros de actividades infantiles, que tienen por lema «aprender mediante el juego creativo». A estos centros acuden niños y niñas de entre 3 y 14 años que no tienen juguetes en casa y necesitan un lugar donde jugar.

Asisten, además, para mejorar sus conocimientos escolares; por tanto, son también un modo de prevenir el trabajo infantil.

Pero un día en la *ludoteca* requiere planificación previa. Yo paso las mañanas en la oficina, donde, además de un curso de alfabetización para personas adultas, desarrollo ideas de juegos y manualidades para los niños y niñas. Por la tarde, toca ir a la *ludoteca*, y, si lo demandan los niños y niñas mayores, imparto una clase de inglés a la semana.

Con los niños y niñas es facilísimo aprender español, a lo que también me ha ayudado mucho mi madre de acogida. Y es que convivir con una familia de acogida contribuye muchísimo a la integración. Dolores es una cocinera excelente, con la que me siento verdaderamente a gusto, y según mejora mi español, mejor me entiendo con ella.

Reforzar la autonomía y la autoconfianza.

Además de aprender un idioma nuevo, quería probar a pasar una temporada participando del día a día de otro país y experimentar una cultura diferente. Y es que, en mi opinión, la mejor vía para el entendimiento entre los pueblos; como muestra, la gran cantidad de amistades que he hecho en la República Dominicana. Para mí era importante aprender a arreglármelas sola en situaciones complicadas, y reforzar así mi autonomía y mi autoconfianza. Puedo decir con orgullo que, hasta la fecha, he tenido bastante éxito.

Luego es cierto que, de vez en cuando, me entra añoranza. Como soy una persona muy apegada a la familia, me costó decidirme por un servicio de voluntariado en el extranjero. ¡Y encima al otro lado del mundo! Tuve incluso que convencer a mis padres. Sobre todo porque, por mi experiencia en familias árabes, es más bien infrecuente pasar temporadas largas lejos



Asmae Faouzi

Voluntaria en la República Dominicana



© Flor Daliza Escamio Ramirez

Asmae con los niños en la *ludoteca*.

de casa. A eso se añadió la preocupación por mi problema de diabetes. Pero entretanto mis padres me brindan todo el apoyo que pueden. Y, por supuesto, le debo un agradecimiento a mi organización de envío: *Ecoselva*.

Mi experiencia en el extranjero me está ayudando a averiguar lo que quiero hacer más adelante. Mientras tanto, ya hablo –

además de alemán – inglés, árabe y español. Me encantaría aprovechar estos conocimientos profesionalmente. A ser posible, en un trabajo que me permita viajar mucho. Por ahora, encaro los próximos seis meses con curiosidad y mucho entusiasmo.



¡weltwärts para todos y todas!

La mayoría de los voluntarios y voluntarias ponen rumbo al extranjero nada más terminar las pruebas de acceso a la universidad. Por el contrario, las personas jóvenes con otro tipo de títulos escolares, las personas con alguna deficiencia o discapacidad y las personas con antecedentes migratorios en su familia, apenas participan en el programa weltwärts. A fin de reforzar la participación de estos grupos objetivo, se han creado centros de competencia en los que se trabaja para que weltwärts sea más diverso y más inclusivo.

Los centros de competencia informan y asesoran a los y las jóvenes que se interesan por un servicio de voluntariado y asisten en la búsqueda de un proyecto de inserción adecuado. Mediante asesoramiento, formación e interconexión en red con otras organizaciones, brindan apoyo a las organizaciones de envío que desean llegar a nuevos grupos objetivo.

Además, los centros de competencia introducen cambios estructurales en el programa. Así, por ejemplo, weltwärts asume los costes de un curso de idiomas para voluntarios y voluntarias que no hayan realizado las pruebas de acceso a la universidad.

El límite de edad para las personas con deficiencia o discapacidad se elevó a los 35 años. Los costes derivados de sus necesidades adicionales son asumidos por weltwärts. Y ya se empiezan a observar los primeros resultados: más de 80 voluntarios y voluntarias con diferentes necesidades de apoyo han prestado ya su servicio de voluntariado.

Más información.

Centro de Competencia para Jóvenes con Formación Profesional

www.invia-koeln.de/kompetenzzentrum

weltwaerts.kompetenzzentrum@invia.koeln.de

Centro de Competencia para Jóvenes con una Deficiencia o Discapacidad

www.jetzt-einfach-machen.de

daniel@bezev.de

Centro de Competencia para Jóvenes de Origen Inmigrante / Sociedad Migrante (KOMI)

susanne.kruza@sage-net.org

VIVIENDA COMPARTIDA INCLUSIVA EN GHANA

Vivir juntos y apoyarse mutuamente.

Los voluntarios Robin Lange (20) y Frederik Bohn (25) están dedicando un año a trabajar para *Voice of People with Disability Ghana (Voice Ghana)*, una organización que defiende los derechos de las personas con una deficiencia en Ghana. Robin va en silla de ruedas, y comparte una vivienda inclusiva con Frederik. A continuación, la entrevista que les hizo Stephanie Haase, responsable de proyectos en la organización *Behinderung und Entwicklungszusammenarbeit (bezev)*, la organización alemana que envía a ambos voluntarios.

¿Cómo es su convivencia en la vivienda compartida de weltwärts?

Robin Lange: Estoy supercontento de haber optado por una vivienda compartida, porque aquí puedes charlar de cualquier cosa. En nuestro caso, la convivencia es muy armoniosa. Nos apoyamos en lo que haga falta, pero también puedes retirarte a tu habitación cuando te apetezca.

Frederik: Exacto. Además, sienta bien poder hablar alemán en casa...

Describanme cómo es su día a día: el camino al trabajo, la rutina diaria...

Robin: Casi siempre desayunamos juntos. Suele haber pan blanco ghanés y crema de cacahuets. Para el desplazamiento a la oficina, yo dispongo de un taxista fijo. Aunque a veces me veo obligado a esperar hasta una hora. Esta dependencia es muy molesta, pero no tengo otra manera de atravesar la calle en la que vivimos. No está asfaltada y tiene un montón de socavones.

Frederik: Yo voy tres veces en semana a una escuela inclusiva. Tengo que ir caminando hasta la calle principal y ahí tomo un taxi colectivo. Al salir de la escuela, suelo ir a comprar cosas para los dos, y ya por la noche cocinamos casi siempre juntos. Los otros dos días trabajo en la oficina de Voice Ghana.

Robin: Por la noche suele pasarse algún amigo. Normalmente charlamos o jugamos a algo.

¿Y cómo llevan los típicos temas de discordia de las viviendas compartidas: la limpieza, cocinar, hacer la compra?

Robin: Yo tenía claro desde el principio que necesitaría más ayuda que Frederik. Por eso, he intentado determinar con antelación qué dificultades podrían darse en el día a día. Por ejemplo, habría sido incómodo tener que pedirle a Frederik que lavara mi ropa a mano. Además, le habría tocado limpiar

Sea cual sea el obstáculo que se me presente, sé que no estoy solo.

Robin Lange

Frederik Bohn: Me pasa más o menos igual. Como soy algo mayor que la mayoría de los voluntarios y voluntarias de weltwärts, para mí era importante alojarme en una vivienda compartida. Robin y yo ya habíamos coincidido en el seminario de preparación, por lo que no nos llevó mucho tiempo familiarizarnos entre nosotros. Eso facilitó las cosas.

¿Qué es lo que más les gusta de su vivienda compartida?

Robin: Para mí, la libertad es un aspecto esencial: podemos salir por la noche o los fines de semana sin rendir cuentas ante nadie. Podemos hacer excursiones a donde queramos y como queramos, y cocinar lo que nos apetezca. Y, a pesar de esta autonomía, no estamos aislados: si queremos contacto, tenemos a nuestra casera justo al lado.



Entrevista realizada por

Stephanie Haase

Responsable de proyectos

Behinderung und Entwicklungszusammenarbeit

y fregar la casa, lo cual me habría parecido injusto. Estoy muy agradecido con bezev, nuestra organización de envío, por haber encontrado una solución para esto. Eso sí, cosas como cortar verdura y fregar los platos las puedo hacer como cualquier otro.

Frederik: Para mí era importante apoyar a Robin, pero sin forzarme más de la cuenta. Al fin y al cabo, también yo acabo de llegar a un país totalmente desconocido. Principalmente, me encargo de hacer la compra, cocinar, rellenar el agua, etc. La buena convivencia que reina en nuestra vivienda se debe a que cada uno asume su parte.

¿Hacen alguna excursión juntos? ¿Cuáles han sido sus experiencias en lo que respecta a la movilidad?

Frederik: ¡Por supuesto! Robin y yo hacemos bastantes cosas juntos. Nos reunimos con amigos, vamos a ver partidos de fútbol o hacemos excursiones, como la que hicimos a la catarata de Wli. En el camino tuvimos que afrontar unos cuantos obstáculos: no solo hubo que superar raíces y pendientes, sino que la estrechez de los senderos supuso todo un reto. Y en la catarata tuvimos que estar atentos para no despeñarnos con la silla de ruedas. Hasta el momento, esa ha sido una de nuestras mayores y más duras aventuras.



La vivienda compartida inclusiva de weltwärts en Ghana, a la hora del desayuno: Frederik (izquierda) y Robin (derecha).

Robin: Sea cual sea el obstáculo que se me presente, sé que no estoy solo. Tanto bezev como Voice Ghana están siempre dispuestos a escucharme. Frederik y otros amigos me apoyan en todo lo que pueden. No obstante, sin taxi me siento a menudo solo y colgado. También he volcado unas cuantas veces con la silla de ruedas. Y en los viajes en taxi, más de una vez he tenido que pagar extra por el transporte de la silla. En este sentido, mis experiencias coinciden con las de mis compañeras y compañeros ghaneses con movilidad reducida.

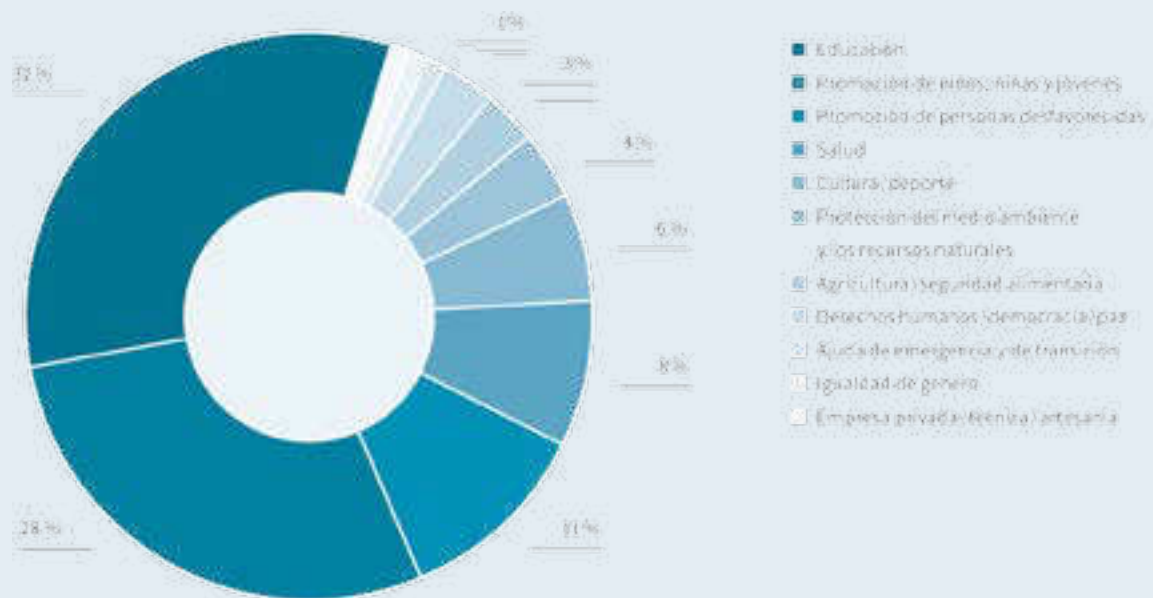
¿Qué impresiones tienen sobre el tema de la accesibilidad en las ciudades de Ghana que han visitado?

Robin: Las leyes prevén que todos los edificios públicos deben estar libres de barreras, lo que también se extiende a muchos hoteles, etc. Pero la implementación falla. Al principio, me caía a menudo, porque los hoyos en la calzada o en la acera eran difíciles de ver. En Ghana es habitual que las personas con discapacidad vayan acompañadas, casi siempre por un familiar.





¿En qué ámbitos desarrollan su actividad los voluntarios y voluntarias Norte-Sur?



Frederik: Tanto en las zonas rurales como en las urbanas, encuentras todo tipo de obstáculos. Pero hasta ahora no nos hemos rendido. Me parece que, por su discapacidad, o precisamente por esta, Robin tiene derecho a participar y disfrutar de las actividades. Además, para cada situación difícil, existe casi siempre una solución, ya sea con mi apoyo o con el apoyo de los amables ghaneses y ghanesas.

¿Podrían dar algunos ejemplos?

Robin: Hace poco, tuvieron que cargarme escaleras arriba en el estadio de fútbol para guarecerme de la lluvia. O el hecho de que, debido a la ubicación de nuestra casa, apenas puedo llegar solo a la calle principal, por lo que la ayuda para transporte prevista para esto es enormemente importante para mí.

Frederik: En muchas ciudades, a las sillas de ruedas no les queda más remedio que ir por la calzada. En Accra, la capital, Robin lo tiene más fácil, porque hay muchas aceras por las que puede desplazarse.

¿Hablan sobre este tema con la organización coparte Voice Ghana?

Robin: Sí, aunque creo que la organización sabe perfectamente qué hay que transformar y por dónde debe empezarse. Es genial que los proyectos de Voice Ghana se centren justo en estos aspectos. Actualmente, se están supervisando las rampas de edificios como los ayuntamientos y las escuelas.

Muchas gracias a los dos por esta interesante charla.

My World – Your World.

Un poema de Joshua Gewasa

Love is not a color,
No hue, neither a race.
All of our blood is the same,
That runs deep within our veins.
A poet once said.

I hear cries from the Pacific,
Arctic,
Atlantic
I hear cries from the Southern,
Indian ... Ocean,
A father once said.

I hear cries from the Middle East,
Asia,
Africa,
South America
To Latin America
A mother once said.

BUT WHY ... ?
Displacements
Resettlements
Pollutions
Genocides
War. And so on ...
A sister once said.

Well ...
We talk PEACE
We donate for PEACE
We make PEACE
For a life of EASE
A brother once said.

We hear CRIES
The Unions of the World TRY
But the reason for our CRY
Still Rises

So ...
If we could lift up each other
And know that we all care
If we could help our sisters, our brothers
There is a bond that we all share.

Love is not a color,
No hue, neither a race.
All of our blood is the same,
That runs deep within our veins.

Joshua Gewasa fue uno de los dos primeros voluntarios de Papúa-Nueva Guinea que *Mission EineWelt* invitó a pasar un año en Baviera (2015–2016). *Mission EineWelt* es el centro de cooperación, desarrollo y misión de la iglesia evangélica luterana en Baviera.

Joshua, que por entonces tenía 27 años de edad, procede de Lae, la segunda ciudad de mayor tamaño de Papúa-Nueva Guinea, y trabajó un año en la residencia para la tercera edad *Christanger Heime*, en Postmünster. A su regreso a Lae, empezó a trabajar como responsable de información en la organización *Lutheran Health Service*.

Escribió su poema durante el taller «Slam de poesía para un mundo», con el slamer Lucas Fassnacht. En este taller, un grupo de jóvenes adultos formado por voluntarios y voluntarias Sur-Norte y antiguos voluntarios y voluntarias Norte-Sur de *Mission EineWelt*, trataron los retos globales de nuestro mundo, para a continuación convertir creativamente sus reflexiones en poemas.

En 2016, los y las jóvenes poetas presentaron estos poemas en el acto inaugural del año temático «Reforma y un mundo», celebrado en Núremberg. Los emotivos, reflexivos y a menudo críticos textos causaron una gran impresión en los y las representantes de las autoridades eclesíásticas, así como en los políticos y políticas presentes.



© Mission EineWelt

Joshua Gewasa durante el taller «Slam de poesía para un mundo».



Joshua Gewasa

Voluntario de
Papúa Nueva Guinea

UNA GRAN OPORTUNIDAD Y UNA EXPERIENCIA MARAVILLOSA

Mi año con una familia de acogida.

Hola, mi nombre es Peter. Entre 2016 y 2017, presté un servicio de voluntariado de un año con la organización *Internationaler Bund* en Ecuador. Allí apoyé con musicoterapia al personal de una magnífica institución para personas con discapacidad mental ...

... pero, en realidad, me gustaría hablarles de otra cosa. Concretamente, de una de las mayores oportunidades que te brinda un año de voluntariado: la maravillosa posibilidad de vivir con una familia de acogida. Evidentemente, es importante tener en cuenta que cada voluntario o voluntaria tiene diferentes concepciones de la vida con una familia de acogida, en parte condicionadas por diferentes expectativas y experiencias previas. A su vez, las familias de acogida pueden tener diferentes actitudes hacia los voluntarios y voluntarias. Por lo tanto, no hay dos experiencias iguales, ni existen instrucciones precisas para la vida en una familia de acogida.

Pero yo les voy a contar una hermosa historia personal sobre mi año con una familia ecuatoriana.

Rompiendo el hielo.

El primer día en Ecuador ya conocimos, mi compañera alemana de voluntariado y yo, a la que sería nuestra familia de acogida. Siguió unos emocionantes días y semanas en los que nos dedicamos a conocernos mutuamente, a descubrirnos y a aprender a avenirnos. Nuestra familia de acogida nos enseñó muchos lugares de la ciudad y sus alrededores.



Tras el *Pase del Niño Viajero*. De izquierda a derecha: Peter Widmer (voluntario), Norma Urgiles (madre de acogida), Hannah Gelhaus (voluntaria).



Peter Widmer

Voluntario en Ecuador

Una de las mayores oportunidades de un año de voluntariado es la maravillosa posibilidad de vivir con una familia de acogida.

Peter Widmer

También nos aclaró en profundidad la realidad del país de acogida. Más adelante fue cuando me di cuenta de todo lo que hicimos para romper el hielo, y de lo importante que fueron estas actividades en común: comer juntos, hablar, hacer bromas de vez en cuando...

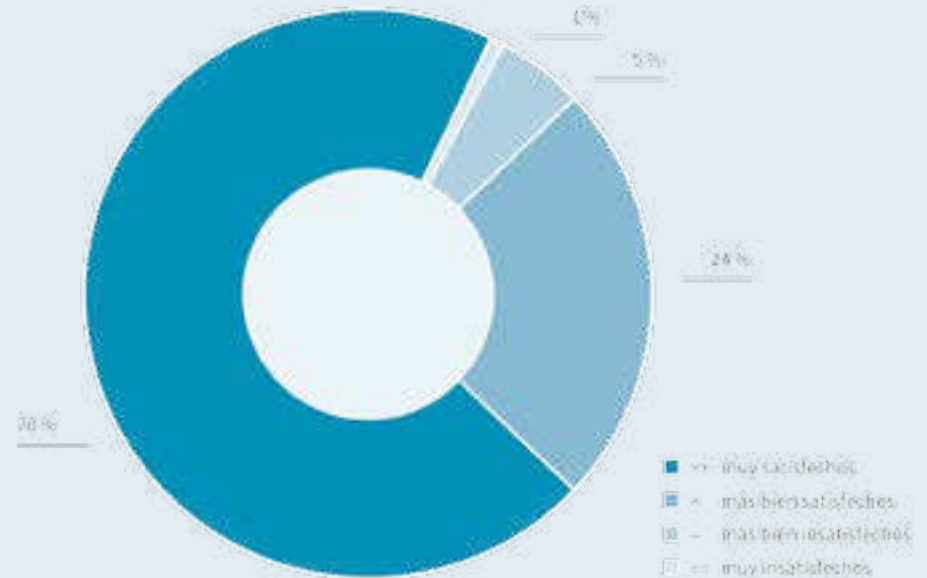
Diferentes percepciones de los roles.

En el fondo, el comienzo de una relación así consiste en un lento «tanteo mutuo». Y realmente es inevitable toparse también con límites y resistencias. Uno de los mayores malentendidos que he visto, en mi caso pero también en el de otros, es el de las divergencias en la comprensión de los roles. ¿Soy un hijo o hija más, o soy un inquilino o inquilina que paga? Si, por ejemplo, yo adopto el rol del hijo desde mi perspectiva, ¿perciben mis padres de acogida dicho rol de la misma forma que yo? ¿Existen diferencias culturales y, por tanto, diferentes expectativas para determinados roles?



¿Qué grado de satisfacción tienen los voluntarios y voluntarias con su servicio?

Resultados de la última encuesta a los voluntarios y voluntarias



Son preguntas difíciles de contestar y que rara vez se abordan abiertamente, pero se trata de cuestiones y dificultades que pueden persistir durante todo el año de estancia.

Muchos aprendizajes, pero también buenos momentos.

He pasado un año maravilloso con mi familia de acogida. Estoy inmensamente agradecido por todos los gratos momentos y conversaciones. Es una sensación estupenda volver a casa tras el trabajo y saber que vas a sentirte a gusto en un entorno seguro. Aún recuerdo a menudo todas esas fiestas tradicionales que tan intensamente viví con mi familia de acogida, como la Navidad, el Carnaval, los cumpleaños... O simplemente las celebraciones con la familia grande, con tantos bailes y tantos buenos momentos. Un servicio de voluntariado es también un servicio de aprendizaje. Y, en mi opinión, este año he aprendido una gran cantidad de cosas con mi familia.

The background image shows a stone building with a red-tiled roof and a blue tarp. The building has several arched windows and a large archway. The scene is outdoors with green grass in the foreground.

2

Ya de vuelta – ¡¿y ahora?!

Aterrizar, encontrar a personas afines,
volver a comprometerse. El compromiso tras
el retorno puede adoptar infinidad de formas.



LLEGAR Y REINTEGRARSE

Quien afirme que con el retorno termina todo...

Un cielo gris y encapotado, lúgubres construcciones de hormigón en el aeropuerto y calles desiertas a unos húmedos 5 °C. ¿Es eso lo que cabe esperar de las primeras horas tras mi retorno a Alemania, después las hospitalarias, estrechas y familiares amistades que he hecho durante mis ocho meses en India?

Pero quien afirme que con el retorno y la finalización del servicio en sí termina todo, se equivoca de lleno.

Vincent Gstettenbauer & Nina Wiedemann

¿O más bien a mis amigos y amigas, que vinieron a recogerme a la terminal radiantes de felicidad? ¿O a mi familia, que me sorprendió ilusionada en casa con un gran desayuno sobre la mesa?

Lo que yo espero y lo que esperan de mí.

Los primeros días y semanas fueron esenciales de cara a determinar qué me traería y conservaría conmigo de mi servicio de voluntariado. Cómo lo vería en el contexto de mi vida posterior en Alemania, y con qué intensidad me involucraría en temas de desarrollo. Al igual que la mayoría, presté mi servicio de voluntariado justo después de la etapa escolar. Y dado que, tras el retorno, no siempre se inicia inmediatamente una formación profesional o unos estudios universitarios, no tarda en surgir la pregunta: ¿y ahora qué?



Vincent Gstettenbauer

Antiguo voluntario en India, ahora activo en los órganos de weltwärts a través de PFIF

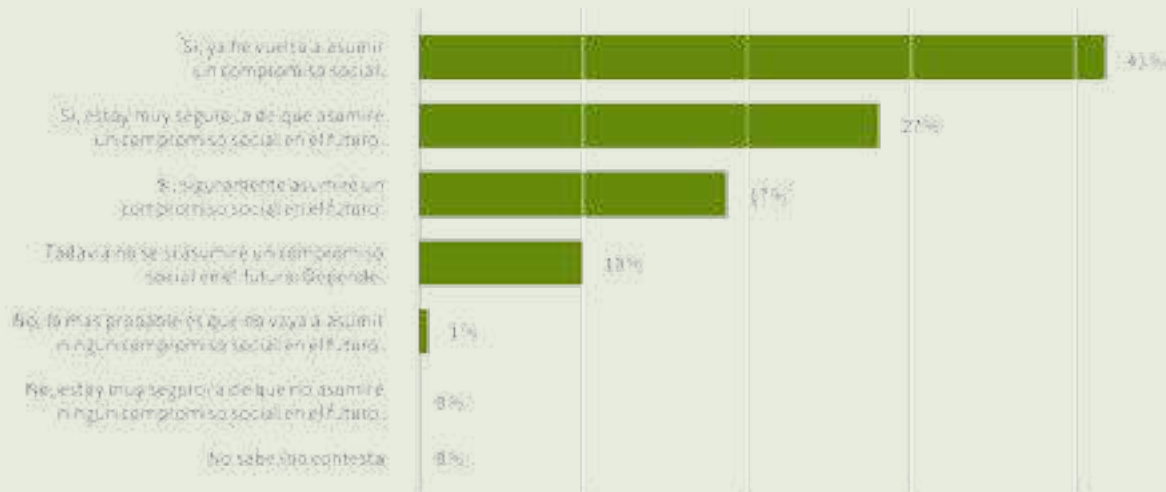


Vincent Gstettenbauer durante el descanso de un seminario.



¿Cuántos voluntarios y voluntarias quieren comprometerse tras su retorno?

Resultados de la última encuesta a los voluntarios y voluntarias



¿Y ahora qué?

Justo después del retorno, mi propio país me resultaba extraño. Al mismo tiempo, me encontraba desorientado ante mi vida pasada. En el esfuerzo de reintegración, mis amigos, amigas y familiares fueron mis principales apoyos. Me hacían sentir valioso, y a menudo me apoyaron a la hora de tomar decisiones difíciles. Sin embargo, la familia y las amistades apenas se hacen una idea de lo difícil que puede ser volver a encontrar en Alemania su lugar de origen.

Mientras prestaba el servicio de voluntariado, llegué identificarme, al cabo de un tiempo, con una estructura de tareas casi siempre bien definida. Ahora, de pronto, me veo solo ante retos y decisiones que determinarán el resto de mi vida. Justo en este punto es donde ha demostrado ser provechoso conectarse en red con otros voluntarios y voluntarias y con la organización de intercambio: analizar con los voluntarios y voluntarias retornados los problemas, las experiencias, las perspectivas y las oportunidades suele ayudar, aporta nuevas ideas y tiene un efecto enormemente equilibrador e inspirador.

Transmitir experiencias – comprometerse en materia de desarrollo.

Hasta qué punto son compatibles la vida y los hábitos anteriores a weltwärts con las experiencias acumuladas durante el servicio de voluntariado, y qué conclusiones extrae de ello cada persona, sigue siendo en última instancia una decisión puramente individual. Evidentemente, las contradicciones son inevitables.

Pero quien afirme que con el retorno y la finalización del servicio en sí termina todo, se equivoca de lleno. El programa weltwärts se concibe como un programa de aprendizaje e intercambio global, y tiene, además, el propósito de que los voluntarios y voluntarias vuelquen el espíritu y las experiencias del periodo activo en un compromiso en materia de desarrollo en Alemania. Nosotros, los antiguos voluntarios y voluntarias, debemos utilizar nuestra mirada crítica y nuestra voluntad de construir para sensibilizar a las demás personas en cuestiones de desarrollo y contribuir a que el mundo sea un poco mejor.



Nina Wiedemann

Coautora del artículo

También estuvo en India y apoya desde su regreso a la organización coparte hindú con labores de relaciones públicas



© Joan-Carolin Paetz

Conferencias *undjetzt?!:*
abrir nuevos caminos, ...



© grenzenlos

... cuestionar tópicos ...



© grenzenlos

... y desarrollar ideas
conjuntamente.



Hannah Siler

Antigua voluntaria y
coorganizadora de la
conferencia *undjetzt?!* 2017

CONFERENCIA UNDJETZT?!

Personal. Social. Global.

La pregunta la conocen todos los voluntarios y voluntarias retornados: «... ¡¿y ahora?!». ¿Qué hago tras mi servicio de voluntariado? ¿Cómo podemos forjar un futuro digno para todos y todas? ¿Cómo es la sociedad en la que me gustaría vivir? ¿Qué es importante para mí? ¿Cuál podría ser mi contribución a la transformación social? ¿En qué ámbito me gustaría comprometerme?

Estas y otras preguntas son las que abordamos intensivamente desde 2009 en las conferencias anuales *undjetzt?!* (¡¿y ahora?!). Con cerca de 150 participantes, desplegamos durante ocho días un variado programa, que incluye presentaciones, talleres y espacio abierto.

Nuestra intención es concienciar sobre cómo cada individuo puede empezar por su cuenta a comprometerse: haciéndose preguntas sobre las injusticias del mundo y sobre la propia responsabilidad, cuestionando tópicos y trabajando por la transformación social allí donde tenga sentido y sea posible para cada persona. Nos gustaría inspirar un mayor idealismo y estimular el pensamiento crítico. En este sentido, también debe quedar claro que solo seremos capaces de lograr y transformar cosas si trabajamos conjuntamente y practicamos el respeto mutuo. Juntos podemos ponernos en marcha, abrir nuevos caminos y lograr cambios.

¿Te apuntas?

Reflexionamos en común sobre el tiempo pasado en el extranjero, confrontamos diferentes experiencias y puntos de vista y podemos empezar a aprender del otro y con el otro. La diversidad de contenidos se refleja en los temas de las presentaciones y los talleres: sostenibilidad, injusticia global, postcolonialismo, cooperación para el desarrollo, intercambio intercultural e interreligioso, protección medioambiental y conservación de los recursos, antirracismo, género, éxodo de personas refugiadas, formas alternativas de economía y de vida y consumo crítico.

Crear espacios para el intercambio.

La conferencia *undjetzt?!* es también un lugar para el encuentro, el intercambio y la interconexión en red. Aquí se congregan personas que desean desarrollar ideas conjuntamente, inspirarse mutuamente y motivarse activamente para asumir compromisos. Por eso, el programa procura crear espacios para el intercambio a través de noches de conciertos, formatos de espacio abierto, hogueras de campamento, etc.

Con los contenidos, los encuentros y el intercambio de experiencias, queremos inspirar a las personas participantes para que actúen como agentes multiplicadores y motivarles a llevar a cabo sus propios proyectos y acciones en su entorno inmediato.

La conferencia *undjetzt?!* es un proyecto de la organización *grenzenlos – Vereinigung internationaler Freiwilliger*. Se trata de un evento dirigido a todas las personas que desean hallar respuestas a la pregunta «¡¿y ahora?!».



Contacto e información.

➔ www.undjetzt-konferenz.de

O en nuestra página de Facebook

➔ www.facebook.com/undjetztkonferenz

PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

Un año de voluntariado es un buen programa de aprendizaje.

A través de la organización *AFS Interkulturelle Begegnungen*, Maren Baisch pasó un año en México apoyando a una entidad dedicada a la educación nutricional. Nueve años después, trabaja para la organización alemana de cooperación internacional *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)*. En el momento de la entrevista, se encuentra en Pakistán, donde asesora a un proyecto sobre Estado de derecho y reforma policial.

¿Influyó el servicio de voluntariado en tu vida posterior?

Maren Baisch: Sí, sin duda, porque, de no ser por este, posiblemente me hubiese decantado por otro ámbito profesional. Por aquel entonces, ya había terminado mi licenciatura en Ciencias Políticas, con la especialidad de Cooperación para el Desarrollo. México me iba a servir para comprobar en la práctica si trabajar en el extranjero – con todos los pros y contras que esto conlleva – era algo para mí. Al cabo del año, la respuesta era claramente afirmativa.

Aprendí muchas cosas y adquirí cualidades que me han influido en gran medida. Mi superior me dijo: «Me parece que tu servicio de voluntariado con AFS te ha aportado muchas cosas que te hacen más madura que otras personas de tu edad». Quizás por eso sigo manteniendo un sólido compromiso con AFS.

¿Cómo valorarías hoy el tiempo que pasaste en el programa weltwärts?

Maren: Como suele decirse, fueron años de aprendizaje. Sobre todo para mí como persona, pero también con vistas a lo que quiero hacer y hacia dónde quiero ir. El servicio de voluntariado no se redujo a risas y fiestas; para mí fue más bien un año duro y muy importante.

Creo que un año de voluntariado es un buen programa de aprendizaje, en el que los jóvenes adultos y las jóvenes adultas pueden probar y aprender lo que significa vivir y asumir un compromiso en un país del Sur global. Para aquellas personas que luego se decanten por trabajar en un contexto internacio-

nal, no cabe duda de que el voluntariado supone un gran paso en esa dirección.

Por eso, sigo creyendo que weltwärts es una iniciativa excelente en el contexto de la formación en materia de desarrollo.

¿Hay alguna competencia que hayas adquirido entonces y que todavía te sea útil en tu trabajo?

Maren: ¡La paciencia! (risas) Y es que muchas cosas no funcionan tan rápido como una se imagina. Es algo que veo también aquí en Pakistán, en mi trabajo para la GIZ. Pero también hay otras transformaciones que percibo con claridad: por ejemplo, desde entonces soy una persona mucho más serena, optimista y positiva. Y hay también cosas totalmente prácticas: cuando hablo español, tengo un fuerte acento mexicano que no se me va a quitar en la vida.

Ese año me marcó en muchísimos planos diferentes. Incluidas unas cuantas experiencias reveladoras relativas a la planificación, así como al monitoreo y la evaluación de proyectos. Mis tareas actuales son, por supuesto, mucho más estratégicas que las de mi servicio de voluntariado, pero el trabajo sigue siendo un proceso de aprendizaje permanente, tanto en lo que respecta a las competencias profesionales como en términos de desarrollo personal. Creo que esta combinación – la posibilidad de aportar las competencias propias, a la vez que aprendes y sigues desarrollándote – es justo lo que me siempre ha impulsado a seguir adelante.



© Maren Baisch

Las compañeras y Maren durante una acción de limpieza.



Entrevista realizada por

Lena Reuters

AFS Interkulturelle Begegnungen

LABOR CON NIÑOS Y NIÑAS EN TOGO

Aplicando los aprendizajes del servicio de voluntariado.

Desde 2013, estoy comprometido con la organización de voluntariado togolese *Association Togolaise des Volontaires au Travail (ASTOVOT)*. Las experiencias acumuladas en el marco de este compromiso más un apasionante campo de trabajo organizado por *ASTOVOT* nos llevaron a mi amigo Komla Edoh Satchivi y a mí a la idea de apoyar a niños, niñas y jóvenes necesitados de nuestro entorno y ofrecerles perspectivas de futuro. Con estos propósitos en mente, creamos *SEDO-Togo*, que ya se ha convertido en una exitosa y reconocida organización en el país. Pero vayamos por orden...

En cualquier caso, le debo a mi servicio de voluntariado con weltwärts el que *SEDO-Togo* haya pasado de ser una iniciativa entre amigos a una organización reconocida en todo el país.

Paul Enyan

Empezando por Alemania. Cuando supe que, con *ASTOVOT* y la asociación *Internationale Jugendgemeinschaftsdienste (ijgd)*, tenía la posibilidad de prestar un servicio de voluntariado en Alemania, me entusiasmé y presenté mi solicitud inmediatamente.

Sin dudarle, me decanté por el jardín de infancia bilingüe *Kinderinsel/L'île aux enfants*, en Berlín. Allí asistí a los educadores y educadoras, y pude vivir el desarrollo de los niños y niñas a lo largo de todo un año. Mis experiencias previas me ayudaron a convertirme enseguida en un auténtico refuerzo para el equipo. Hasta el punto de que los niños y niñas empezaron a llamarme «Papá Paul».

Del jardín de infancia, me llamó la atención el hecho de que a los niños y niñas no solo se les enseñe mediante explicaciones teóricas, sino también mediante ejemplificaciones prácticas. Además, se les lee mucho. En Togo casi siempre faltan los medios para comprar material escolar, y a menudo también una metodología pedagógica.

¡Grandes planes para *SEDO-Togo*!

Mi servicio de voluntariado me permitió entablar muchas conversaciones interesantes con personas de todo el mundo y conocer a fondo cómo se educa y enseña a los niños y niñas en Alemania. Esto hizo que reflexionara más sobre mí mismo y mi país, y que empezara a darle vueltas a cómo mejorar el apoyo que brindamos a los niños y niñas mediante nuestra organización.

Uno de mis principales objetivos es encontrar financiamiento para al menos un jardín de infancia bien equipado. Solo la clase alta togolese puede permitirse llevar a sus hijos e hijas a las contadas guarderías y jardines de infancia privados que existen. Las demás familias se ven obligadas a buscar otra solución. Por este motivo, yo mismo tuve que ir con muy poca edad a la escuela de preescolar y, un año después, a la escuela de primaria.

De iniciativa a organización reconocida.

Y de vuelta en Togo. Gracias a las experiencias acumuladas en la escuela infantil de Berlín, mi persona y mi labor con *SEDO-Togo* gozan de mucho más respeto. Y el trabajo continúa: he dado los pasos necesarios para registrar *SEDO-Togo* como asociación. De momento, trabajamos principalmente en la aldea de Agové, donde queremos mejorar el acceso a la educación primaria. Para algunos niños y niñas, hemos encontrado ya padrinos y madrinas que se hacen cargo de los gastos de escolarización. Actualmente, se está manteniendo una amistad por correspondencia entre una clase de una escuela de Berlín y una clase de la escuela de Agové.



© Cindy Lode

Paul y Komla en su proyecto de Agové.

Gracias a una donación de los alumnos y alumnas de Berlín, hemos podido implementar un proyecto de higiene. Pero tenemos muchas más ideas: nos gustaría construir nuevas aulas y una biblioteca, y financiar al mayor número de niños y niñas posible el acta de nacimiento requerida para obtener un título escolar oficial.

En cualquier caso, le debo a mi servicio de voluntariado con weltwärts el que *SEDO-Togo* haya pasado de ser una iniciativa entre amigos a una organización reconocida en todo el país. ■



© Kokou Tokpo

De iniciativa entre amigos a organización reconocida: juntos con *SEDO-Togo*.



Kossi Paul Enyan Klu

Antiguo voluntario
y cofundador de *SEDO-Togo*

➔ www.sedo-togo.org

WELTWÄRTS IN COLOR

¡Alemania tiene un problema de racismo!

Makda Isak prestó su servicio de voluntariado en Tanzania entre 2012 y 2013, y actualmente estudia Sociología en Fráncfort. Desde 2015 está comprometida con *Weltwärts in Color*. En torno a esta iniciativa se reúnen voluntarios y voluntarias que experimentan discriminación racista. El nombre *Weltwärts in Color* (*weltwärts en color*) se deriva de la expresión «personas de color», una autodenominación empleada por personas que son vistas como no blancas por la mayoría social blanca, y que, por ende, no disfrutan de muchos de los privilegios de la mayoría social.

Ustedes han creado la iniciativa *Weltwärts in Color* porque experimentan el racismo en su día a día en Alemania. Una y otra vez se utiliza la expresión «racismo cotidiano». ¿Qué es esto exactamente?

Makda Isak: El racismo cotidiano se produce a menudo de forma no intencionada. Por ejemplo, cuando la gente que conozco en algún lugar no están dispuestos bajo ningún concepto a admitir que soy alemana. El racismo cotidiano es

sutil. Se manifiesta en comentarios aparentemente inocuos como «Tú no eres de aquí, ¿verdad?» o «¿Cuánto tiempo llevas en Alemania?». ¡Yo nací aquí! Suele ser difícil articular estas experiencias e identificar el racismo que conllevan.

¿Por qué han decidido unirse precisamente como antiguos voluntarios y voluntarias de color?

Makda: En los seminarios de seguimiento se trata también el racismo. Pero, muchas veces, el tema se despacha en una sola tarde. La metodología suele consistir en concienciar a las personas blancas de su blanquitud. Nadie ha pensado en que también hay «personas de color» en la sala. Entonces puede ocurrir que los y las participantes de color sean abordados en clave racista. Por ejemplo, cuando, a la pregunta «¿qué significa para ti ser alemán?», la gente responde cosas como «tener antepasados alemanes» o «tener la piel blanca». Con esto se está perpetuando también en los seminarios la discriminación existente en la sociedad.

Muchos monitores y monitoras no saben cómo manejar esta cuestión; el incidente transcurre sin que se escuche a las personas discriminadas. Por el contrario, se toma partido por las personas de color blanco confusa que deberían poner seriamente en duda sus privilegios. Y ello, pese a que se han lastimado los sentimientos de la *People of Color* y son estas personas las que se ven marginadas. Nosotras promovemos espacios de *empowerment* en los que poder refugiarnos.



© Weltwärts in Color

Makda Isak (tercera por la izquierda) en una reunión de grupo de *Weltwärts in Color*.

¿A qué nos referimos exactamente con *empowerment*?

Makda: Podría traducirse como «autoempoderamiento». Necesito un lugar en el que poder contar mis experiencias sin que nadie las cuestione. Con el apoyo de otras personas, resulta más fácil sobreponerse a la situación y decir: «Yo no tengo la culpa de que se me esté discriminando». A continuación, me hago la pregunta: «¿En qué situaciones puedo y quiero actuar contra el racismo?».

No tienes que hablar directamente con quienes te han discriminado: incluso una llamada a una amiga puede ser un alivio. Algo que me parece importante es denunciar estos casos ante las oficinas antidiscriminación. Solamente si documentamos el racismo podrá aumentar la consciencia que la sociedad tiene de este.

¿Qué le pides a las personas que ostentan responsabilidad política?

Makda: Antes que nada, deben admitir que Alemania tiene un problema de racismo. Con demasiada frecuencia, el racismo se achaca únicamente a los skinheads o al AfD (partido alemán de ideología ultraderechista), no a la abuela o a los compañeros de clase que, por ejemplo, votan al SPD (partido socialdemócrata alemán). Un paso importante sería incorporar la labor educativa antirracista a los planes de estudios escolares.

¿Y en el programa *weltwärts*? ¿Ha habido algún cambio a este respecto en los últimos años?

Makda: Algunas organizaciones son conscientes del problema. Nos piden que brindemos apoyo a voluntarios y voluntarias de color en seminarios. En la planificación, casi nunca se tiene en cuenta que también participan personas de color. Ahí notamos una y otra vez que es urgente sensibilizar a los formadores y formadoras. El programa *weltwärts* suele presentarse como un intercambio. En la práctica, se trata de que jóvenes de Alemania viajen a países del Sur global para apoyar proyectos allá. Es positivo que, desde hace algunos años, también las personas del Sur global tengan la posibilidad de prestar un servicio de voluntariado en Alemania. Pero, lamentablemente, ese intercambio a veces fracasa porque a estas personas se les deniega el visado. Por lo tanto, el racismo dentro del programa *weltwärts* no afecta solamente a las personas de color de Alemania, sino también a los voluntarios y voluntarias del Sur global. ■



Weltwärts in Color (WiC) es una iniciativa de antiguos voluntarios y voluntarias que se proponen analizar el servicio de voluntariado *weltwärts* desde una perspectiva antirracista.

➔ www.weltwaertsincolor.de

➔ www.facebook.com/WiColor

✉ info@weltwaertsincolor.de



Birte Mensing

formuló las preguntas para la revista *mitten.drin*

➔ freiwilligenmagazin.de

COMPROMISO ENTRE ANTIGUOS VOLUNTARIOS Y VOLUNTARIAS

¡Unirnos por el cambio!

El compromiso de los voluntarios y voluntarias retornados constituye un elemento clave del programa weltwärts. La propia cantidad de iniciativas de nuestra asociación *grenzenlos* da una primera impresión de la diversidad de dicho compromiso: la conferencia anual *undjetzt?!* como punto de encuentro consolidado para voluntarios y voluntarias retornados y laboratorio de ideas y creatividad; la recopilación de todas las iniciativas en la guía *Rückkehrer*innen-Fibel*, como orientación para el compromiso futuro; *MeinFreiwilligendienst.de*, como portal para la evaluación de servicios de voluntariado internacionales; *PFIF*, como representación de los voluntarios y voluntarias en los órganos de weltwärts, o la revista *Masala*, que se propone tender puentes periodísticos entre Alemania e India.

Construir un mundo más justo.

Y, sin embargo, los proyectos de *grenzenlos* son solo una pequeña muestra de las múltiples formas en que los antiguos voluntarios y voluntarias realizan su contribución – y se insertan – en la sociedad: en la labor pedagógica de las organizaciones de envío, en pequeñas iniciativas de comercio justo o cooperación, en campañas políticas como *VisaWie?!*, como agentes multiplicadores en la labor educativa o en asociaciones que facilitan los servicios de voluntariado Sur-Norte, como *Zugvögel*.

A todos los miembros activos nos une, por un lado, el sentimiento de vínculo solidario por encima de fronteras nacionales; pero, por otro lado, también la insatisfacción con la situación existente en términos ecológicos, económicos y políticos. De ello resulta nuestra voluntad de actuar directamente para generar cambios en nuestras sociedades. Precisamente este compromiso de los y las jóvenes es fundamental para la transformación social y ecológica que nuestro mundo necesita, pues en sus diversas formas de acción encierra el potencial de construir un mundo más justo.

Optimizar el programa.

Para seguir fomentando el compromiso de estos y estas jóvenes y aprovechar al máximo su enorme potencial, se hacen necesarias una serie de medidas:

- Las voces de los voluntarios y voluntarias Sur-Norte deben recibir una mayor atención, y debe promoverse su interconexión en red.

- El componente Sur-Norte debe situarse en pie de igualdad con respecto del componente Norte-Sur.
- Debe garantizarse un financiamiento de fácil acceso para proyectos de los voluntarios y voluntarias retornados.
- El acompañamiento pedagógico debe incorporar también perspectivas críticas con el poder, es decir, debe hacer visible cómo las estructuras de poder influyen sobre el margen de maniobra de los individuos y los grupos.
- Y, sobre todo, el programa weltwärts debe volverse más inclusivo, en el sentido de garantizar la participación de todas



Compromiso tras el retorno en favor de un weltwärts inclusivo.

People for Inclusion es un grupo de autorrepresentación de voluntarios y voluntarias retornados con una discapacidad o disfunción.

Fue creado en septiembre de 2017 para que sus miembros pudieran compartir sus experiencias personales con la inclusión y las barreras durante el servicio de voluntariado. El grupo pretende aprovechar sus experiencias para beneficiar a otros y otras jóvenes y animarlos a emprender igualmente un servicio de voluntariado inclusivo.

✉ daniel@bezev.de



Max Kiefer

está activo con *PFIF* en los órganos de weltwärts y es miembro de la junta directiva de *grenzenlos*

Carina Schilling

está activa con *grenzenlos*, entre otras cosas, en el equipo organizativo de la conferencia *undjetzt?!*



© Marvin Schmelzer-Pauschinger

Obra de arte frente a un centro cultural en Colombia. Un proyecto ejemplar de transformación social.

las personas, independientemente de su sexo, origen social y lugar de procedencia.

Al mismo tiempo, los (antiguos) voluntarios y voluntarias también debemos cuestionarnos a nosotros mismos críticamente: ¿Cuán inclusivos estamos siendo? ¿Qué hacemos para incluir a los voluntarios y voluntarias Sur-Norte? ¿Cómo contribuimos con nuestros viajes al cambio climático? ¿Cuáles de nuestros privilegios entran en conflicto con nuestra demanda de un mundo más justo? Estas preguntas las entendemos, por un lado, como tarea autoasignada; pero, por otro lado, también como invitación a las instituciones estatales y a la sociedad civil en su conjunto a aprender de la autorreflexión crítica y a romper con viejos esquemas de pensamiento, con el fin de seguir avanzando conjuntamente hacia un futuro más justo.

Bien afianzados en el corazón del programa.

El programa weltwärts solo estará orientado genuinamente al desarrollo y podrá actuar en consecuencia cuando dejemos de entenderlo como un asimétrico «Norte que desarrolla al Sur» y asumamos un concepto integral, inclusivo y activista que aspire a transformar los contextos actuales en estructuras sostenibles y globales. Esto únicamente puede lograrse con una sólida comunidad de voluntarios y voluntarias retornados, que esté bien afianzada en el corazón del programa. ■



Grenzenlos es una asociación sin ánimo de lucro creada en 1999 por antiguos voluntarios y voluntarias desde la premisa de que las experiencias en el marco del servicio de voluntariado, si bien son diversas, sobre todo generan vínculos y tienen el potencial de impulsar la acción común.

En torno al lema «¿y ahora?», asumimos que el servicio de voluntariado no termina tras el viaje de regreso, sino que es ahí donde realmente comienza. Nuestra asociación pretende ser un foro que sirva para que los voluntarios y voluntarias se conecten en red y para fomentar el posterior compromiso con la sociedad civil.

PFIF son las iniciales (alemanas) de la Representación Política de Voluntarios y Voluntarias de Servicios de Voluntariado Internacionales, que aboga, especialmente en los órganos de weltwärts, por los intereses de los voluntarios y voluntarias y por un servicio de voluntariado progresista. Asimismo, organizamos seminarios sobre los servicios de voluntariado y nos conectamos en red con otros actores de la escena de los voluntarios y voluntarias retornados.





3

Forjando el futuro desde un compromiso común.

Construir cooperaciones, interconectarse en red, implementar weltwärts en común. La perspectiva de las organizaciones de envío y de acogida.

PERSPECTIVA DE UN MENTOR

¿Los voluntarios y voluntarias como global citizens?

La fundación de la *Organización de las Naciones Unidas (ONU)* tras la II Guerra Mundial subraya la relevancia de la comunicación entre Estados a escala global. La idea de que las diversas tareas y problemáticas geopolíticas solo pueden resolverse en común, refleja un nuevo entendimiento intercultural, que nunca antes se había dado bajo esta forma. Con el vertiginoso progreso tecnológico de las décadas posteriores, sobre todo en los ámbitos de la comunicación y el transporte, el mundo convergió aún más. Paralelamente, surgió un movimiento en el que los ciudadanos y las ciudadanas ya no se consideran a sí mismos pertenecientes tan solo a su Estado nacional, sino integrantes también de una comunidad mayor: la comunidad global.

Responsabilidad común.

Los llamados *global citizens* (ciudadanos y ciudadanas globales) se ven a sí mismos como parte de una comunidad mayor, de escala mundial. Su identidad no está tan marcada por los patrones clásicos, como, por ejemplo, la religión o la etnia. Por encima de eso, se basa en la comprensión globalmente compartida de que habitamos esta Tierra en común, y, por lo tanto, también somos responsables en común de su bienestar y el de sus habitantes.

Al enviar a jóvenes a otros países como voluntarios y voluntarias y brindarles la posibilidad de adquirir una visión más amplia de la vida en nuestro planeta, programas como weltwärts están contribuyendo a propagar esta idea del *global citizen*.

Experimentar la diversidad del mundo.

Un *global citizen* celebra la diversidad del mundo y de sus habitantes, viendo a todas las personas como seres vivos de igual valor. Los derechos humanos, la libertad religiosa, la igualdad de género, la protección de la naturaleza, un desarrollo económico mundial sostenible y la lucha contra el hambre y la pobreza global, son objetivos por los que todo *global citizen* se compromete y trabaja activamente.

Entre organizaciones no gubernamentales, gobiernos nacionales y organizaciones políticas internacionales, como la *UE* o la *ONU*, existe un amplio conjunto de instituciones que se adscriben oficialmente a este tipo de desarrollo. Al mismo tiempo, la *global citizenship* o ciudadanía global es también un movimiento de base, en el que cualquiera puede participar y al que cualquiera puede contribuir.



Jannis Kuppel

Mentor de *Kolpingwerk*
Deutschland en Tailandia



© Jannis Kuppel

Trabajo en equipo y experiencia de compartir los conocimientos locales en el *Global Citizen Camp 2017*.

Adquirir una comprensión global más profunda.

Los voluntarios y voluntarias forman parte, por un lado, de este movimiento de la cooperación global, ya que, a través de su servicio de voluntariado, se comprometen con organizaciones consagradas a los objetivos y valores antes mencionados. Por otro lado, los estereotipos y prejuicios negativos por ambas partes son acompañantes habituales. Pero si logramos desmontarlos y superarlos in situ, estaremos generando una comprensión global profunda, no solo en el plano institucional, sino también en el personal.

Esto nunca ha de verse como un proceso unidireccional – del país de envío al país de acogida –, sino como una dinámica recíproca de la que pueden beneficiarse enormemente los actores de ambas partes. En mi opinión, ya solo esto hace que una estancia de voluntariado merezca la pena y suponga una contribución nada desdeñable al entendimiento y la paz global. ■

Más sobre el tema «Global Citizen»:

➔ www.theglobalcitizensinitiative.org



Charlotte y Dominik, voluntario y voluntaria de weltwärts y felices global citizens.

AQUÍ Y ALLÁ – EN EL SUR Y EN EL NORTE

Cooperaciones activas.

«A la gente joven siempre le digo que para cada problema hay una solución. Siempre encontramos una solución». Florentine Nekdem Fandio conoce como nadie a los voluntarios y voluntarias de weltwärts. Licenciada en Traducción por universidades de Mainz y París y hablante de un perfecto alemán, desde 2009 es mentora de país para *Brot für die Welt* en Camerún.

En cada uno de los cinco países copartes Costa Rica, Georgia, Camboya, Camerún y Zambia, un autónomo o autónoma local se hace cargo del acompañamiento pedagógico de los voluntarios y voluntarias. Estos mentores y mentoras de país hacen de nexo entre las organizaciones copartes, los proyectos de inserción y el equipo de *Brot für die Welt* en Berlín. Son también responsables de los seminarios de introducción, de acompañamiento e intermedios dirigidos a los voluntarios y voluntarias: «Hago todo lo que está en mi mano para que – con el apoyo de los tutores y tutoras de los proyectos de inserción, a los que se forma cada año – las cosas funcionen a la perfección en las organizaciones», afirma Florentine.

Desmontando prejuicios – aquí y allá.

En ocasiones, los mentores y mentoras de país también desarrollan una actividad para las copartes de *Brot für die Welt* en los respectivos países. Desde que terminó su maestría en Gestión del Desarrollo, Florentine trabaja a tiempo completo para *Donner une Chance à l'Avenir (DUCA)*, en Duala, la metrópolis económica de Camerún. Los fundadores de *DUCA*, el señor y la señora Moukouri, quieren, con un trabajo basado en el fomento de la educación y la formación profesional, sacar de la miseria y la pobreza a jóvenes adultos de esta ciudad de tres millones de habitantes, también conocida como «la encrucijada de África».

Con años de trayectoria como coparte de *Brot für die Welt*, *DUCA* no solo acoge regularmente a voluntarios y voluntarias de Alemania, sino que también envía a adultos y adultas jóvenes de Camerún a proyectos de inserción en los alrededores de Berlín. «weltwärts es una oportunidad única de cara a prepararse psíquica y emocionalmente para aceptar la diversidad del mundo y desmontar prejuicios», afirma Marie-Jeanne Moukouri desde su dilatada experiencia.

Por ejemplo, los candidatos y candidatas cameruneses son seleccionados por un órgano local conformado por copartes de *Brot für die Welt* y antiguos voluntarios y voluntarias, en el marco de un proceso diferenciado de solicitud y selección.

Selección y preparación de los voluntarios y voluntarias Norte-Sur.

En Alemania, un equipo de varias personas se encarga de las cerca de 150 solicitudes anuales de voluntarios y voluntarias, y realiza una primera preselección. De estas, se escoge a unas



Florentine Nekdem Fandio: «Siempre encontramos una solución».

© Peter Steudtner / Kurve Wüströw

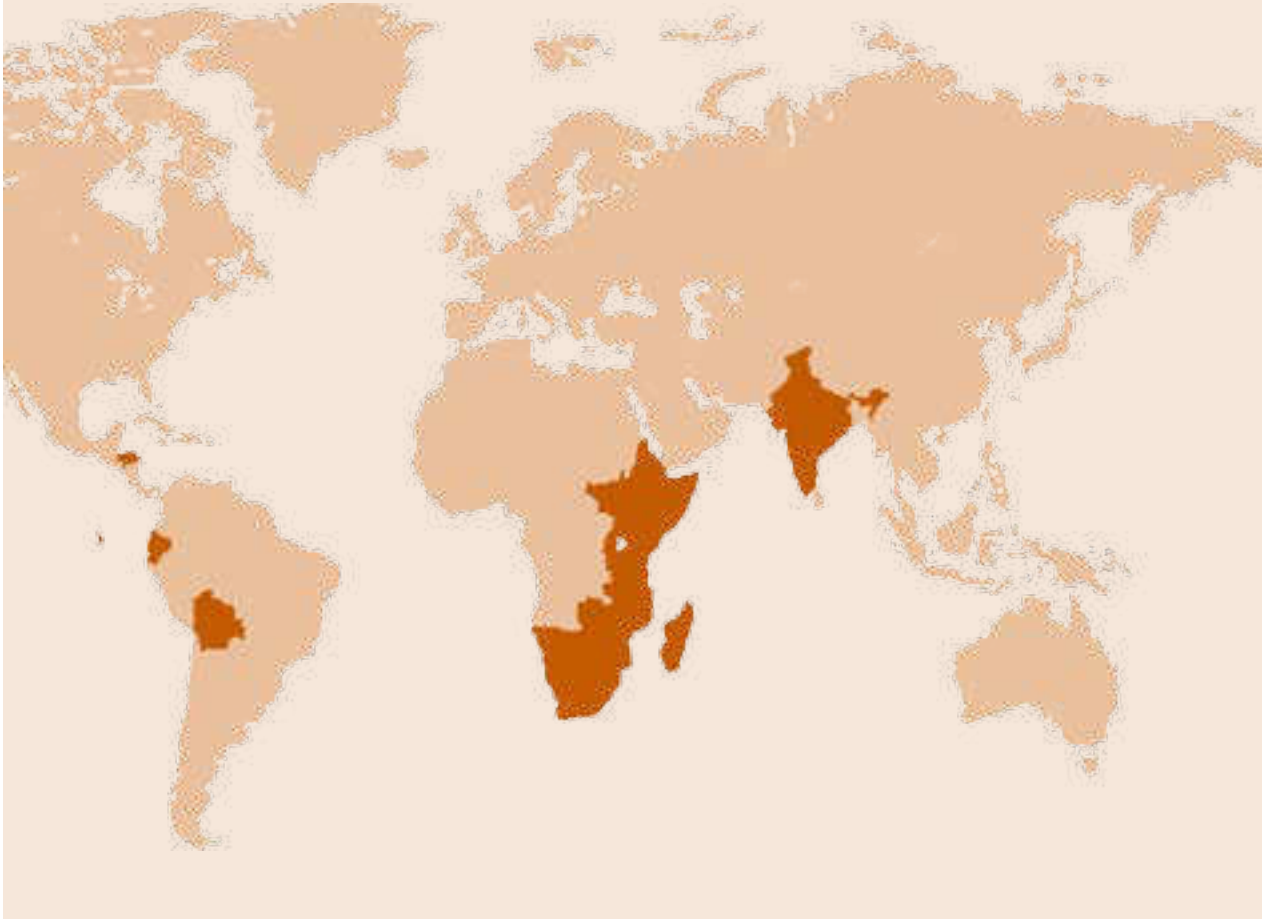


Klaus Ehrlich

Responsable de recursos humanos
Servicios Internacionales de Personal
Brot für die Welt



¿Dónde han creado redes de copartes las organizaciones copartes de weltwärts?



En algunas regiones, las organizaciones copartes han creado sus propias redes. Por ejemplo, en el marco de una conferencia de copartes celebrada en 2014 en Sudáfrica, nació la *Southern African weltwärts Network (SAwN)* (Red weltwärts del África Meridional), que aúna a organizaciones del Sur de África.

Otras redes de copartes están localizadas en India, Nicaragua, Ecuador, Bolivia y África Oriental.

El objetivo de las redes de copartes es compartir las experiencias con weltwärts e influir sobre el programa. Algunos temas comunes serían la actividad de mentores y mentoras, la gestión de crisis y la seguridad. Aparte de estos, las redes de copartes también buscan intercambiar información sobre otros temas relacionados con el desarrollo.

40 personas con ayuda de una batería definida de criterios, y se las invita a un fin de semana de selección. Tras un proceso de preselección, 30 personas son propuestas a las copartes de los respectivos países. Estas deciden entonces si aceptan o no a los candidatos y candidatas.

Antes de la partida, todos los voluntarios y voluntarias tienen que asistir, además, a un seminario de preparación de varias semanas. El intercambio y entendimiento entre todas las partes se complementa con un encuentro de red entre «Südis» activos

y futuros «Nordis» en Berlín, más un seminario de acompañamiento en el país de acogida. No es extraño, por tanto, que Andrea Wolter, tras diez años de intensiva asistencia a weltwärts como experta de *Brot für die Welt*, saque una conclusión absolutamente positiva: «Creo que nuestro servicio de voluntariado para el desarrollo es una forma convincente de cooperación activa entre las organizaciones de envío y de acogida, así como entre los voluntarios y voluntarias y *Brot für die Welt*».

SERVICIOS DE VOLUNTARIADO EN UCRANIA

Intercambio de ideas y nuevas perspectivas.

La organización *Initiative Christen für Europa* y la coordinadora de la asociación *3D Perspektiyya*, Maryna Los, originaria de Charkiw, desarrollan servicios de voluntariado en Ucrania desde 2012. Sarah Weißflog prestó su servicio de voluntariado en Obuchiv durante el estallido de la revolución del Maidán, en 2013/2014. Hoy estudia Trabajo Social en Görlitz. La entrevista la realizó Gebhard Ruess, de *Initiative Christen für Europa*.

Maryna, ¿aún recuerdas a los primeros voluntarios y voluntarias que recibiste como coordinadora en Ucrania?

Maryna Los: Los recuerdo y muy bien. Traían un montón de equipaje: maletas, mochilas, una guitarra, etc. El autobús que habíamos contratado era demasiado pequeño, pero los voluntarios se apretujaron como pudieron, se rieron de la situación y todos nos dimos cuenta de que comenzaba algo completamente nuevo.

¿Cómo es desarrollar un programa de voluntariado en Ucrania?

Maryna: Sin duda, es un gran reto. Prácticamente nadie sabe de estos «extraños servicios con estos voluntarios y voluntarias locos». Locos porque en Ucrania nadie concibe que

jóvenes alemanes y alemanas quieran venir a este país tan zarandeado por crisis políticas y económicas, y encima se pongan a trabajar aquí en favor de colectivos marginales.

Especialmente duros fueron los meses en torno a mayo de 2014. Con mucha pena en el corazón, los voluntarios y voluntarias tuvieron que interrumpir anticipadamente su servicio debido a la guerra en el Este del país. El nivel de peligrosidad en la región fue y sigue siendo calificado como muy alto por el Ministerio de Asuntos Exteriores, aunque la percepción subjetiva de muchos voluntarios y voluntarias fuera totalmente distinta.

Sarah Weißflog: ¡Es que era así! Todavía recuerdo cómo me preguntaban constantemente por qué me quedaba en Ucrania y si no era demasiado peligroso. Al final, gracias a que mi proyecto de inserción estaba al sur de Kiev, pude quedarme allí hasta completar mi servicio.

Maryna: Pero, claro, en momentos como esos, la seguridad es lo primero. Aún hoy, los proyectos de inserción ubicados más al Este siguen esperando que retorne la «normalidad internacional» y, con ella, los voluntarios y voluntarias alemanes.

Ahora estamos desarrollando servicios de voluntariado en la parte occidental de Ucrania. ¿Cómo es ahí el panorama?

Maryna: Históricamente, los y las jóvenes de Ucrania no han tenido realmente opciones de participar en este formato de compromiso social cuando terminan la escuela. Por eso, tampoco existe un marco jurídico para este tipo de servicios. Es del todo inimaginable que alguien pase un año prestando un servicio de voluntariado. Esto es aplicable tanto a los volun-



Entrevista realizada por

Gebhard Ruess

Presidente de
Initiative Christen für Europa



© Sarah Weißflog

Un taller de arteterapia en Hlukhiv, Ucrania.



© Sarah Weissflog

Jóvenes de Polonia y de Ucrania durante el seminario intermedio celebrado en Lviv.

tarios y voluntarias ucranianos como a los que llegan al país desde fuera. Por eso, a menudo los proyectos tampoco saben qué tareas pueden asignar a los voluntarios y voluntarias.

¿Qué se ha logrado transformar gracias a los voluntarios y voluntarias en los proyectos de inserción existentes?

Maryna: Muchísimo. Por ejemplo, los métodos pedagógicos en los proyectos con niñas, niños y jóvenes: en lugar de pasar el tiempo delante del televisor, o de deambular solos por la calle, ahora se les estimula y se les refuerza con juegos. Esta iniciativa surgió de los propios voluntarios y voluntarias, y no supone grandes esfuerzos económicos.

Para algunos y algunas jóvenes de aquí, esto ha abierto una perspectiva de futuro totalmente nueva. Les ha picado la curiosidad e incluso han prestado luego un servicio de voluntariado en Europa, dando un giro decisivo a sus destinos personales.

También en el acompañamiento de personas con discapacidad y de personas ancianas y enfermas, pasaron cosas revolucionarias. Después de varias décadas, algunas personas ancianas y enfermas aisladas pudieron volver a salir a tomar café y tarta en un café de la ciudad. Para ellas, los voluntarios y voluntarias eran como seres de otro planeta.

Estas personas siguen beneficiándose aún hoy de esas vivencias.

¿Son importantes los servicios de voluntariado para las relaciones germano-ucranianas?

Maryna: Sin ninguna duda, porque se trata de ayudas concretas, de intercambios de ideas y de nuevas perspectivas. Las relaciones se llevan a otro nivel, porque estas experiencias constituyen impulsos sociales, culturales y políticos. Encierran un potencial infinito en numerosos ámbitos de la sociedad. Esto vale tanto para el envío como para la acogida de voluntarios y voluntarias.

Sarah: No puedo sino confirmar lo dicho. Como voluntaria de dos ciudades hermanadas (Radebeul y Obuchiv), prácticamente personifiqué la idea fundamental del entendimiento entre los pueblos. Ahora, cuando colaboro en los encuentros de estudiantes germano-ucranianos, me doy cuenta de lo importante que es el intercambio, sobre todo con los ucranianos y ucranianas jóvenes. Ucrania es un país fascinante con personas maravillosas que me sigue atrayendo como la primera vez. ■



Maryna Los

Coautora y presidenta de
3D Perspektiyya

CONFERENCIAS DE COPARTES

Plataforma de intercambio de experiencias y opiniones.

¿Cómo fomentar la participación y el diálogo por encima de las barreras nacionales y culturales? ¿Cómo funciona una cooperación en pie de igualdad en el contexto internacional? Un elemento central son las conferencias de copartes que vienen celebrándose desde 2012 en el marco del programa weltwärts, y de las que ya ha habido 32 ediciones en 20 países. La conferencia de copartes de los países andinos, que tuvo lugar en octubre de 2016 en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, ilustra muy bien la gran cantidad de exitosos eventos de los últimos años.

La fundación boliviana de albergues juveniles *Hostelling International Bolivia* hizo las veces de anfitriona del evento. La coordinación corrió a cargo de *Volunta*, filial de la *Cruz Roja* en Hesse. A estas dos organizaciones las une una prolongada y cordial cooperación. En la conferencia participaron 57 personas procedentes de Bolivia, Perú, Colombia, Ecuador y Alemania. El Cónsul Honorario de Alemania en Santa Cruz, el Dr. Michael Biste, fue el encargado de pronunciar el discurso inaugural.

Dialogar, debatir, informarse.

Una conferencia como esta constituye una importantísima plataforma para el intercambio de opiniones, experiencias y conocimientos, ya que, en el día a día laboral y en la imple-

mentación concreta del programa, a los actores y actoras suele faltarles el intercambio con otras personas del entorno de weltwärts. Pero una conferencia de copartes sirve también para dialogar sobre las condiciones marco del programa o para informarse sobre nuevos temas, como, por ejemplo, la inclusión de voluntarios y voluntarias con discapacidad.

Se debatió en profundidad sobre las condiciones marco y el financiamiento del programa, pero también sobre las dificultades y los miedos de los voluntarios y voluntarias, así como sobre el impacto del componente Sur-Norte. El hecho de que ahora jóvenes de los llamados países en desarrollo y emergentes puedan prestar un servicio de voluntariado en Alemania fue aplaudido por todas las personas asistentes, y convierte el pro-



Los y las participantes de la conferencia de copartes de los países andinos de 2016 en Bolivia.



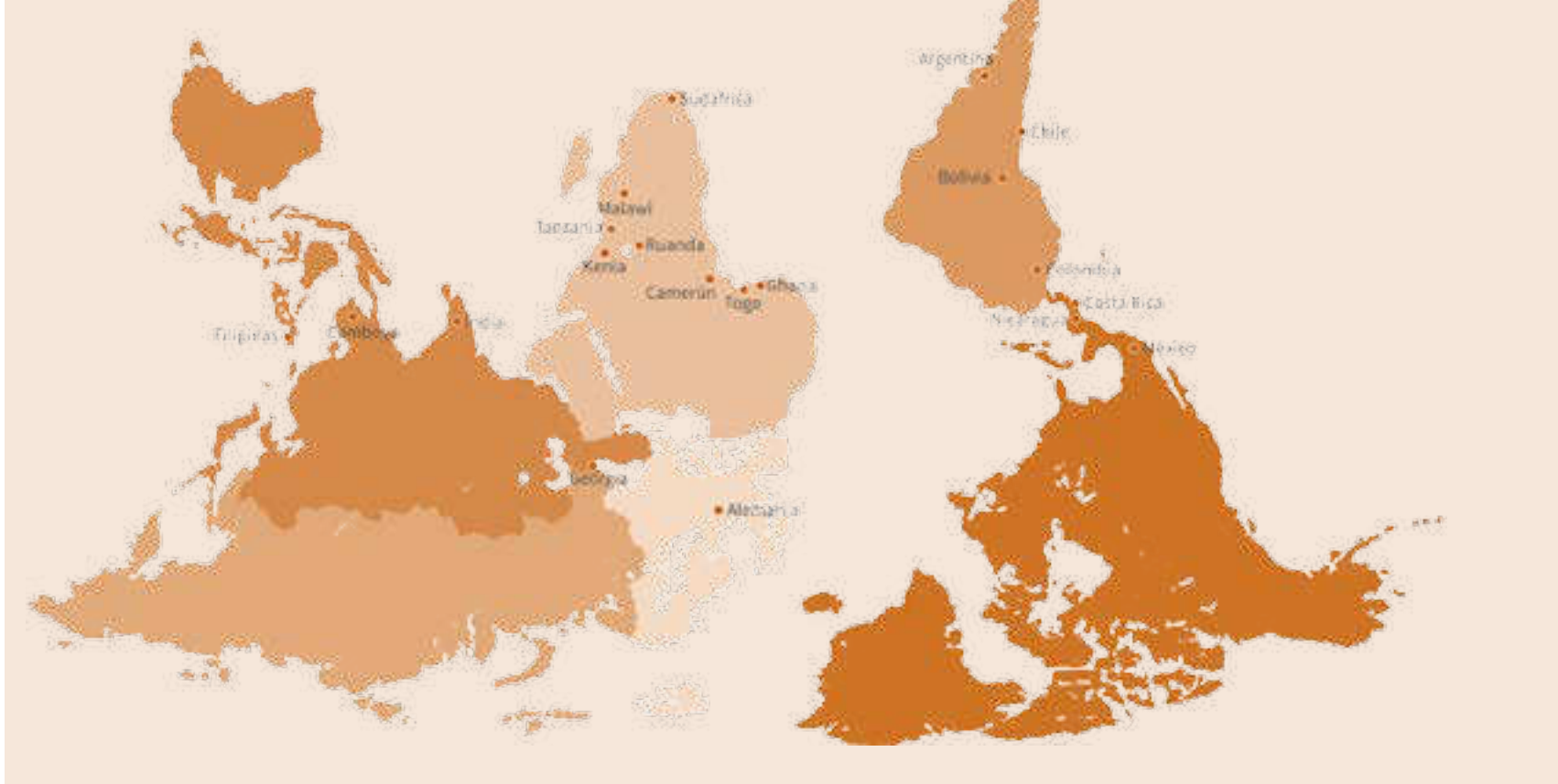
Christine Orth

Encargada de prensa

Volunta



¿Dónde se han celebrado conferencias de copartes internacionales?



grama weltwärts en un verdadero programa de intercambio. Se debatió sobre cómo puede fomentarse el compromiso social de estos voluntarios y voluntarias tras el retorno a sus países.

Compromiso con la mejora del programa weltwärts.

Las conferencias de copartes también son siempre un importante instrumento comunicativo entre el Comité Directivo del Programa – órgano central del programa weltwärts – y las organizaciones participantes. En Santa Cruz, se definieron temas que luego fueron trasladados al Comité Directivo del Programa, como, por ejemplo, el apoyo a las redes nacionales o el cofinanciamiento de las visitas a las copartes. En una declaración final conjunta, todos los presentes se comprometieron a colaborar, partiendo de unos principios comunes, en el desarrollo y la mejora del programa weltwärts.

Además, las organizaciones copartes de Bolivia, Perú, Colombia y Ecuador formularon deseos y sugerencias a las organizaciones ejecutoras de Alemania.

Junto con las presentaciones y los talleres, son especialmente valiosas las conversaciones que se mantienen en los márgenes de la conferencia, pues en ellas se mezclan todos los actores clave: empleados y empleadas de las organizaciones participantes, directores y directoras, mentores y mentoras, representantes del Comité Directivo del Programa. Es justo ahí donde surgen los encuentros personales y la interconexión en red que el programa necesita para una cooperación exitosa y una convivencia basada en la comprensión mutua. ■

VISIÓN CRÍTICA DESDE LA PRÁCTICA

Prevenir tendencias negativas mediante la cooperación.

iltc Mwanza, un instituto tanzano especializado en el aprendizaje intercultural, lleva más de siete años impartiendo clases de lengua y cultura a voluntarios y voluntarias de weltwärts. Pero, a lo largo de estos años, nuestro instituto ha trabajado también con voluntarios y voluntarias de otros programas, y, además, tiene convenios de supervisión con varias organizaciones de envío.

Nos alegramos de que siga habiendo voluntarios y voluntarias que se integran tan bien entre nosotros, y de los que nuestra comunidad se sigue acordando al cabo de muchos años.

Charles Mwombeki

El cometido de nuestro trabajo consiste en, mediante la enseñanza de nuestra lengua, transmitir también nuestra cultura, para contribuir así al entendimiento internacional. El programa arranca con un curso intensivo, combinado con una introducción a la cultura de nuestro país. Según avanza el año, vamos reduciendo las horas semanales de clases de idiomas, y la colaboración se va centrando más en la supervisión.

Grandes beneficios...

Desde la perspectiva tanzana, los voluntarios y voluntarias representan un gran apoyo para el personal contratado de nuestros centros, ya que pueden acometer esas cosas para las que de otro modo no habría tiempo. Otra importante aportación que vemos es el hecho de que nuestros y nuestras jóvenes, gracias a la amistad con los voluntarios y voluntarias, adquieran una visión más realista de la vida en Occidente.

Pero, en realidad, son los propios voluntarios y voluntarias los que más beneficio sacan: tienen la oportunidad única de ver el mundo desde un ángulo totalmente diferente, conocer nuevos puntos de vista y formas de pensar y probar estrategias alternativas para la resolución de problemas. Muchos voluntarios y voluntarias consiguen integrarse muy bien en nuestra sociedad; un par con un nivel de compromiso muy alto

han desarrollado incluso un proyecto propio de generación de ingresos vendiendo pulseras delante de su casa.

Otros se integran muy bien en su puesto de trabajo, producen materiales escolares y crean departamentos de informática en sus escuelas. Algunos de nuestros voluntarios y voluntarias mejor integrados nos han sido enviados a través de *IN Via* Berlin, y especialmente a través de *Internationaler Bund Kassel*.

... y algunos problemas.

No obstante, en los últimos años hemos observado que un creciente número de voluntarios y voluntarias tienen cada vez más dificultades – y también menos predisposición – para aprovechar la oportunidad del aprendizaje intercultural, y beneficiarse de ello.



Charles Mwombeki y Mama Salalah despidiéndose de los voluntarios y voluntarias.



Charles Mwombeki

iltc Mwanza

Tiene que ver con esto un cierto complejo de superioridad: una parte de la última generación de voluntarios y voluntarias tiende más a emitir juicios rápidos que a hacer preguntas. Y si preguntan, prefieren dirigirse a Google o a sus padres y madres – con quienes mantienen un estrecho contacto a través de los medios digitales – que a sus compañeros y compañeras tanzanos o a su mentor o mentora. Este contacto permanente con «casa» perpetúa la visión alemana de las cosas y dificulta a los voluntarios y voluntarias desarrollar un punto de vista propio, o siquiera escuchar y ver lo que sucede en la ciudad, en el país en el que se encuentran.

Cooperación mejorada.

A nuestro modo de ver, hace falta una mejora importante de la cooperación con los y las responsables locales, en Tanzania, orientada a desarrollar una preparación específica para el

país. Evidentemente, esto implica también una selección cuidadosa y crítica de los candidatos y candidatas, así como unas clases intensivas y obligatorias de lengua y cultura en el país de acogida.

Pero también hay que mencionar los aspectos positivos: nos alegramos de que siga habiendo voluntarios y voluntarias que se integran tan bien entre nosotros, y de los que nuestra comunidad se sigue acordando al cabo de muchos años. Sus nombres e historias tienen para siempre un lugar en nuestros corazones y se han convertido en parte de nuestras historias. Que esto siga ocurriendo depende de todos nosotros y nosotras, pues en común podemos frenar la evolución que describimos más arriba. ■



© iltc Mwanza

Letrero a la entrada del *International Language Training Centre*, en Mwanza.



COORDINACIÓN DE VOLUNTARIOS Y VOLUNTARIAS EN INDIA

Conservando la singularidad del programa weltwärts.

La Dra. Malathi Kattampatti Santhanam trabaja para la *Karl Kübel Stiftung*, en Coimbatore, India. Se ha encargado desde el principio del acompañamiento del programa weltwärts en la *Karl Kübel Stiftung für Kind und Familie* y, desde hace diez años, de la coordinación de los voluntarios y voluntarias en India.

Dra. Malathi, ¿cómo se sintió cuando, hace diez años, le pidieron que codiseñara el programa weltwärts en la Karl Kübel Stiftung?

Dra. Malathi: Para ser sincera, en un primer momento tuve sensaciones encontradas. El concepto de weltwärts, así como la cooperación internacional con los colegas y copartes de cooperación alemanes, eran cosas completamente nuevas para mí. Pero la posibilidad de vivir experiencias enriquecedoras

En general, se percibe un cambio de mentalidad en la cooperación para el desarrollo, que pasa de ser una ayuda basada en donaciones a una cooperación en pie de igualdad entre el Norte global y el Sur global. Con weltwärts, se tiende un puente entre el Norte y el Sur sobre una base de confianza, tolerancia y amistad.

También hemos progresado mucho en la organización del servicio de voluntariado: ya en el tercer año de envío, había-

Con weltwärts, se tiende un puente entre el Norte y el Sur sobre una base de confianza, tolerancia y amistad.

Dra. Malathi Kattampatti Santhanam

y el trabajo conjunto en un equipo que está por encima de las barreras culturales y geográficas, me convencieron desde el primer momento.

¿Cuáles han sido los mayores logros de estos diez años de weltwärts, tanto del lado hindú como del alemán?

Dra. Malathi: Para la *Karl Kübel Stiftung*, como organización de envío, el aumento en el número de voluntarios y voluntarias, la expansión del programa a Filipinas y la introducción del componente Sur-Norte son indicadores claros del éxito del programa.

Por su parte, los proyectos de inserción tienen la posibilidad de acompañar, en calidad de mentores y mentoras, a jóvenes del Norte global y reforzar las competencias interculturales.



© Malathi Kattampatti Santhanam

Dra. Malathi: «Algo importante es estar dispuestos a aceptar el país de acogida tal como es».



Entrevista realizada por la

Dra. Kirsten Sames
y **Anna Stordel**

Karl Kübel Stiftung
für Kind und Familie

mos establecido una detallada rutina en nuestra cooperación. Habíamos creado estructuras vinculantes, como, por ejemplo, el proceso de licitación de proyectos de inserción, los indicadores de monitoreo, la definición del papel de los mentores y mentoras y los procedimientos de obtención de visas.

Para mí personalmente, el programa weltwärts se ha convertido en un importante elemento de mi vida laboral. Estoy especialmente orgullosa de la guía para mentores y mentoras que he desarrollado junto con mi compañera alemana y de haber codiseñado desde el principio el programa weltwärts en la *Karl Kübel Stiftung*.

¿Cuáles fueron los mayores retos en los primeros momentos del programa?

Dra. Malathi: Al principio resultó difícil comprender las condiciones marco y la idea de weltwärts como servicio de aprendizaje, y crear las correspondientes estructuras. Hubo que clarificar el papel de los voluntarios y voluntarias, que no era el de representar a organizaciones de beneficencia. También fue complicado determinar la mejor forma de que los voluntarios y voluntarias realizaran su aportación en los proyectos de inserción sin asumir el trabajo del personal profesional.

Para los mentores y mentoras, que nunca habían realizado un servicio de voluntariado, fue difícil al principio ubicarse en su nuevo rol. Pero gracias a un esfuerzo común, también conseguimos superar esta dificultad. En cuanto a mí, también me costaba al principio encontrar respuestas adecuadas a las preguntas de los voluntarios y voluntarias acerca de las desigualdades sociales, culturales y económicas en India.

En su opinión, ¿qué cualidades deberían tener los voluntarios y voluntarias de weltwärts?

Dra. Malathi: Algo importante es estar dispuestos a aceptar el país de acogida tal como es. Los voluntarios y voluntarias deberían tener una actitud abierta y ganas de aprender cosas. Deberían ser capaces de observar y no juzgar precipitadamente, y, además, tener empatía.

¿Cuáles considera que serán los mayores retos para el programa weltwärts durante los próximos años?

Dra. Malathi: Uno de los retos radica en las expectativas que todas las partes tienen puestas en la continuidad a la hora de seguir atrayendo y captando a jóvenes para el programa. Otra importante tarea creo que va a ser el acompañamiento y el reforzamiento de los voluntarios y voluntarias, así como de los instructores e instructoras durante el servicio.

Mi conclusión: debemos hacer lo posible por conservar la singularidad de este programa. ■

GALERÍA DE IMÁGENES

Impresiones: cómo transforma weltwärts.

Recorrer nuevos
caminos: el voluntario
Felix Lechler en la
carretera de Tierralta.



© Felix Lechler/Misereor



© Dario Palermo-Italy

«Nuestro principio
básico: ¡construir la
ciudadanía universal!»
Gustavo López,
Mentor,
ICYE Colombia



© Luis Konwinski/Misereor

Detenerse.
Reflexionar sobre las
nuevas vivencias.
Luis Konwinski,
Voluntario en India



© Sarah Kasper/Misereor

Diferentes formas y
colores: Sarah Kasper
vivió en primera
persona la diversidad
y el encuentro en un
campamento de refu-
giados en Tailandia.



© Freunde der Erziehungskunst Rudolf Steiners

«Planificar en común,
implementar en
común». Buen ambiente
en un taller de copartes.
Freunde der Erziehungs-
kunst Rudolf Steiners

«Nos gustaría ser un modelo para los y las jóvenes. Igual que nosotros, deberían atreverse a vivir la fantástica experiencia de viajar a otro país. También queremos animar a las personas de Alemania a conocer nuevas cosas y nuevos países».

Uerijeta Kuhanga,
Voluntario
de Namibia

Anna Kremer experimentó en el norte de Tailandia cómo se construyen puentes entre diferentes mundos.



© DRK Westfalen-Lippe



© Anna Kremer/Misereor

Caren Sánchez Guerrero sobre su servicio de voluntariado en Alemania: «Ahora veo el mundo con los ojos de los otros».



© Jura-Werkstätten Amberg



© Nicole Roer/Misereor

Aprender con los demás y de los demás. La voluntaria Nicole Roer, rodeada de niños y niñas en un vertedero de Camboya.



© Justin Musore Setonde

Justin y la pandilla del skate saludando desde el parque de skate de Kigali.

TRANSPORTANDO VALORES

Skate y esperanza.

«Personalmente considero que la participación de voluntarios y voluntarias en el proyecto de *skate* (monopatín) representa una cooperación con auténticos generadores del cambio. Una cooperación que refuerza los derechos de los niños y niñas, y brinda a niños, niñas y jóvenes vulnerables una profunda esperanza interior», afirma satisfecho Justin Musore Setonde, oficial de campo de la organización *Aldeas Infantiles SOS Ruanda* y mentor de los voluntarios y voluntarias.

Los niños, niñas y jóvenes de estas aldeas han perdido a sus padres o no pueden ser atendidos adecuadamente por sus familias debido a la extrema pobreza que asola partes del país. Están amenazados por la violencia, el abuso y la explotación sexual. Muchos no pueden escapar del círculo vicioso del abandono escolar y el trabajo infantil, por lo que tampoco tienen ninguna perspectiva de futuro.

Recintos deportivos como lugares para la comunicación.

En Ruanda escasean las instalaciones deportivas y de ocio, y algunas necesitan reformas. Estas instalaciones deportivas, sin embargo, podrían ayudar a la gente – a los niños, niñas y jóvenes, pero también a las personas adultas – a encontrarse y a sensibilizarse sobre diferentes temas.

Y es por esto por lo que apuesta el proyecto: con el apoyo de la asociación alemana *skate-aid*, la organización *Aldeas Infantiles SOS Ruanda* ha construido el primer parque de skate de Ruanda. En él se llevan a cabo diariamente entrenamientos colectivos para niños, niñas y jóvenes, en los que se transmiten diferentes mensajes a través de la práctica del skate.

Esperanza de un futuro mejor.

Deporte, movimiento, acrobacias: el juego, o, más bien, el trabajo con el skate aporta a los niños y niñas un sentimiento de finalidad, de pertenencia a una pandilla de skate, y, por ende, también la esperanza de un futuro mejor.

Los voluntarios y voluntarias acompañan el proyecto de skate desde hace tres años, colaborando directamente con los niños, niñas y jóvenes. En este sentido, el monopatín no solo funciona como aparato deportivo, sino que se convierte

en una herramienta pedagógica que permite promover la autoconfianza, el sentido de comunidad, la autorresponsabilidad y la perseverancia. Y se transmiten temas como los derechos de los niños y las niñas, la protección infantil, la igualdad de género, la lucha contra las drogas y la prevención del VIH/SIDA. Y todo ello en el marco de las frecuentemente enormes diferencias sociales, étnicas, lingüísticas, religiosas, nacionales y culturales de este país. Así es cómo contribuyen los voluntarios y voluntarias, en estrecha colaboración con el personal de *Aldea Infantil SOS Kigali*, al desarrollo de estos niños y niñas.

Pero, además, los voluntarios y voluntarias participan también en eventos y acciones en favor de los derechos de los niños y las niñas, sensibilizan a las personas del lugar sobre el VIH/SIDA y organizan medidas para el fomento de la conciencia medioambiental. Justo este compromiso es muy valorado por toda la población.

El éxito suele depender del trabajo de los mentores y mentoras.

En esta cooperación de personas de diferentes países y culturas, pueden surgir malentendidos entre las partes. Pero, gracias a la actividad de los mentores y mentoras, es posible detectar a tiempo, abordar y a menudo también resolver directamente cualquier problema. El reforzamiento del programa de mentores y mentoras se hace imprescindible para el éxito de la actividad de los voluntarios y voluntarias, pues precisamente gracias a ese apoyo es posible superar con rapidez la mayor parte de los problemas que estos últimos afrontan.



Justin Musore Setonde

Oficial de campo

Aldeas Infantiles SOS Ruanda



Los voluntarios y voluntarias también se benefician.

Las personas jóvenes quieren tener nuevas experiencias, están deseosas de interconectarse con otras personas y buscan orientación profesional. Muchas de ellas – y especialmente entre los voluntarios y voluntarias de weltwärts – son ambiciosas y poseen unas extraordinarias capacidades de aprendizaje. Desean, como jóvenes, contribuir a la comunidad en la que viven. Además, tienen el valor de acometer casi cualquier tarea. Un servicio de voluntariado ofrece todo esto.

Durante su servicio, los voluntarios y voluntarias acumulan experiencia en la colaboración con una ONG internacional y aprenden a relacionarse con sus compañeros y compañeras de proyecto. Conocen la cultura ruandesa y sus costumbres, y se abren a la diversidad y las diferencias culturales.

Además, aprenden a organizar mejor su propio trabajo y, por ejemplo, a cumplir con los plazos. Adquieren competencias comunicativas para el trabajo y una mayor autoconfianza. Y, en definitiva, aprenden a resolver problemas ...



© Justin Musore Setonde

Practicando un nuevo juego iniciado por Aldea Infantil SOS Ruanda.



weltwärts y los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).

El programa weltwärts realiza una contribución directa a los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible aprobados en 2015 en el marco de la Agenda 2030. Cada uno de los puestos de los voluntarios y voluntarias de weltwärts guarda relación con distintos objetivos de la Agenda 2030. Para el conjunto del programa, son especialmente relevantes el Objetivo 4 y el Objetivo 17.



El **Objetivo 4** consiste en una educación inclusiva y equitativa de calidad para todos y todas, y en la adquisición de los conocimientos teóricos y prácticos necesarios para promover el desarrollo sostenible (Meta 4.7).



El **Objetivo 17** consiste en la promoción de las alianzas globales. Este objetivo se corresponde con la concepción del programa weltwärts como trabajo conjunto, concepción que, entre otras cosas, enfatiza y refuerza en el plano de la implementación la cooperación en pie de igualdad entre las organizaciones ejecutoras de la sociedad civil alemana y sus copartes del Sur global.

¿Cómo se plasma en la práctica la relación con los ODS?

Informe de una de las organizaciones de envío más antiguas de weltwärts: La organización de envío *Freunde der Erziehungskunst Rudolf Steiners* viene implementando desde hace diez años el programa weltwärts con organizaciones copartes de todo el mundo, y considera que su actividad práctica contribuye a los ODS 4 y 17.

Ya desde 2008, las visitas a las copartes – realizadas normalmente dos veces al año – se han convertido en una constante para la organización de envío. «Se sitúa a la persona en el centro,

y no puede excluirse a nadie. Por eso, diseñamos servicio de voluntariado para el desarrollo conjuntamente, en igualdad de condiciones con nuestras copartes de todo el mundo. Con los seminarios y talleres internacionales, no solo promovemos a las nuevas generaciones en el ámbito profesional de la cooperación para el desarrollo: el envío de voluntarios y voluntarias también persigue forjar vínculos sociales, para, así, construir y fortalecer las estructuras cooperativas», informa la responsable de contactos con las copartes Susanna Rech-Bigot, que acompaña a las copartes de weltwärts desde el comienzo del programa.

En su labor educativa y divulgativa en materia de desarrollo, la organización de envío ve también una contribución directa al ODS 4, que pretende garantizar el derecho a aprender a lo largo de la vida para todos y todas. Aquí, *Freunde der Erziehungskunst Rudolf Steiners* se refiere a su concepto de un aprendizaje intercultural y también social, que deje margen para el desarrollo de la personalidad.

Desde esta perspectiva, la organización también aborda, en talleres y reuniones conjuntos con sus copartes de weltwärts, temas como los derechos humanos, la igualdad de género y la inclusión. Un aprendizaje no violento en un entorno seguro constituye, para esta organización, una condición fundamental para garantizar una educación de calidad. Se presta especial atención a la inclusión, con el fin de brindar a todas las personas con necesidades especiales las mismas oportunidades educativas.

CERTIFICACIÓN

Calidad verificada – seguridad que genera confianza.

Desde 2013, el programa weltwärts cuenta con un sistema de gestión de la calidad que incorpora inspecciones externas. Estas se encargan a la asociación *RAL Gütegemeinschaft Internationaler Freiwilligendienst* y a la agencia *Quifd – Qualität in Freiwilligendiensten*. Para las cerca de 160 organizaciones que participan en weltwärts, la inspección obligatoria es un instrumento que permite analizar los procedimientos propios. De ella se derivan no solo la certificación de calidad, sino también procesos de aprendizaje y mejoras de la calidad. Los efectos positivos de esta supervisión incluyen la actualización, la transparencia y la comprobación de los propios métodos de trabajo. Como apuntó una de las organizaciones: «La inspección sirve para detectar puntos ciegos. La rutina te impide ver determinadas cosas, y ahí es de gran ayuda un punto de vista externo».

Garantizar que se cumpla con unos criterios de calidad.

La inspección requiere, en primer lugar, la entrega de un gran número de justificantes y documentos, como, por ejemplo, los planes de acompañamiento y de seguridad o los convenios escritos. En un segundo paso, los inspectores e inspectoras independientes llevan a cabo una entrevista de inspección y auditoría de varias horas de duración. Esta sirve para conocer las condiciones reales, o para evaluar muestras aleatorias de la documentación original.

Un elemento clave de la inspección es el catálogo de requisitos de calidad, aprobado conjuntamente por todos los actores involucrados de weltwärts. Este catálogo estipula qué requisitos de calidad han de satisfacerse para poder hablar de un servicio de voluntariado de calidad. Mediante las evaluaciones externas, se verifica si está garantizado el cumplimiento de tales requisitos.

Las marcas de certificación y lo sellos de calidad garantizan una calidad segura y fiable.

En otro punto del programa weltwärts, se realiza una encuesta online a los voluntarios y voluntarias acerca de sus experiencias. Los resultados se publican cada año y muestran en qué aspectos del conjunto del programa cabe margen de mejora. Nuestra inspección, en cambio, se centra en los procesos de trabajo de las organizaciones de weltwärts, en los planes escritos y en la comunicación con los actores involucrados.

Si se supera la inspección, la asociación *Gütegemeinschaft Internationaler Freiwilligendienst* otorga la marca de certifica-

La inspección sirve para detectar puntos ciegos. La rutina te impide ver determinadas cosas, y ahí es de gran ayuda un punto de vista externo.

Respuesta de una organización a RAL

ción *RAL* para servicios de voluntariado internacionales, y *Quifd – Qualität in Freiwilligendiensten*, su sello de calidad. El distintivo garantiza una calidad segura y fiable a las partes involucradas en el servicio de voluntariado. Las organizaciones de weltwärts deben demostrar su calidad periódicamente, y, en caso necesario, mejorarla. Esto lo hacen con el apoyo de la asociación de gestión de calidad a la que están vinculadas como organización de weltwärts.



© fid (AGEH)

Taller de gestión de calidad con responsables de Alemania y de otros países.



Markus Linsler

*Gütegemeinschaft Internationaler
Freiwilligendienst*

10 años del trabajo conjunto weltwärts.

Vinculación a una asociación de gestión de calidad



Más de **2.000 organizaciones copartes** en todo el mundo

Proyectos de inserción
Familias de acogida
Puntos de contacto (visas y seguridad)
Mentores y mentoras
Monitores y monitoras

Más de **160 organizaciones ejecutoras** en Alemania, y centros de competencia para la inclusión

¡Implementar en común!

Grupos de interés de las organizaciones ejecutoras

Envío anual de más de **4.000 voluntarios y voluntarias** de Alemania y del Sur global, así como un gran número de **iniciativas de retorno**

Representación política de voluntarios y voluntarias de servicios de voluntariado internacionales



Epílogo.

DIEZ AÑOS DE SERVICIO DE VOLUNTARIADO PARA EL DESARROLLO

weltwärts transforma.

El 17 de enero de 2008 se da el pistoletazo de salida: en el *Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo* se despiden a los 50 primeros voluntarios y voluntarias. El programa prevé que la posibilidad de acumular experiencias internacionales también esté abierta a jóvenes de familias desfavorecidas. La cifra de participantes no tarda en situarse por encima de los 3.000 voluntarios y voluntarias anuales. Tras una fase de introducción de tres años, weltwärts se somete a una evaluación. El informe presentado en 2011 concluye que weltwärts logra su objetivo de involucrar a jóvenes en un servicio de voluntariado para el desarrollo y fomentar el entendimiento Norte-Sur. Queda claro que weltwärts sigue adelante.

La evaluación viene a constatar algo en lo que coinciden todos aquellos que han tenido relación con los voluntarios y voluntarias internacionales. Las organizaciones ejecutoras, los padres, madres, hermanos, hermanas y amistades, y especialmente los propios voluntarios y voluntarias, sin olvidar a los futuros empleadores, saben que un servicio de voluntariado es una experiencia extraordinaria, que abre nuevos horizontes, que a menudo marca de forma decisiva y que siempre supone una importante experiencia de aprendizaje. Tanto estructural como temáticamente, weltwärts puede apoyarse en las experiencias de numerosas entidades ejecutoras, que en ocasiones llevan muchos años implementando servicios de voluntariado internacional.

Con la reforma estructural de la cooperación alemana para el desarrollo, la coordinación del programa es transferida, el 1 de enero de 2012, a *Engagement Global*. Un importante propósito que hemos asumido para los próximos años es incrementar la participación de las organizaciones copartes del Sur global en el diseño del programa. Las conferencias de copartes que se vienen celebrando desde 2012 y la creación de redes de copartes de weltwärts por todo el mundo, solo pueden ser un primer paso en pos de fortalecer las cooperaciones globales e integrar el punto de vista de las organizaciones copartes en los esfuerzos de mejora del programa.

Los procesos iniciados con la evaluación son de crucial importancia: en 2014 se incorpora el componente Sur-Norte. Gracias a este, jóvenes de los países copartes tienen la posibilidad de prestar un servicio de voluntariado en Alemania y acumular experiencias internacionales. Esto se consigue en colaboración con el *Servicio Federal de Voluntariado*. No solo los voluntarios y voluntarias se benefician de sus experiencias interculturales en Alemania, sino que también los proyectos de inserción se

muestran encantados con las posibilidades que ofrece el intercambio internacional en iniciativas de desarrollo, escuelas, guarderías y otras instituciones.

La transformación social y la justicia global requieren organizaciones no gubernamentales fuertes y sólidas cooperaciones entre el Norte y el Sur. Pero también necesitan una mayor consciencia de las cuestiones relativas al desarrollo y un amplio compromiso por parte de los ciudadanos y ciudadanas en todos los ámbitos de la sociedad. Por ello, el compromiso de los voluntarios y voluntarias retornados constituye un elemento esencial del programa: con sus diversas iniciativas, se convierten en impulsores del aprendizaje global y contribuyen a despertar en las demás personas el interés por cuestiones relativas al desarrollo. Con el programa de fomento «*Educación en Política de Desarrollo*» y el *Programa de Grupos de Acción, Engagement Global* ofrece los instrumentos adecuados para promover esas iniciativas. Todas las partes involucradas – incluido el Estado, que de los ingresos fiscales destina considerables sumas al financiamiento de weltwärts – desean que las personas que prestan el servicio de voluntariado regresen de este transformadas: más abiertas, más sensibles, más reflexivas y, en particular, más críticas.

weltwärts transforma. Esto es lo que constata un estudio publicado en 2017 por el *Instituto Alemán de Evaluación de la Cooperación para el Desarrollo*, en el que se analiza de qué manera influye el programa en las personas participantes y cuáles son sus impactos en Alemania. El estudio revela que las experiencias del servicio de voluntariado generan efectos a largo plazo y que el compromiso en materia de desarrollo resultante sigue siendo igual de elevado años después del servicio, además de extenderse a familiares y amistades. Por tanto, el estudio confirma que el programa weltwärts entraña un enorme potencial para la transformación de la sociedad. En el futuro, aprovecharemos aún mejor este potencial y encontraremos formas de reforzar también las actividades de los antiguos voluntarios y voluntarias del Sur global en sus países de origen. Porque solo en común seremos capaces de afrontar los retos del futuro.

Dr. Jens Kreuter

Director de *Engagement Global*

Pie de imprenta

Edición

ENGAGEMENT GLOBAL gGmbH
Service für Entwicklungsinitiativen
Tulpenfeld 7
53113 Bonn
info@engagement-global.de
www.engagement-global.de
www.facebook.com/engagement-global

Créditos de las fotografías

Fotografías del inicio de los capítulos:
iStockphoto.com – Marco_Piunti (págs. 12/13), RapidEye (págs. 42/43);
Sebastian Wolligandt (págs. 30/31)

Redacción

Daniela Heblik
Marvin Schmelzer-Pauschinger
Meike Strehl

Concepto y diseño

kipconcept gmbh, Bonn

Impresión

Druckerei Engelhardt GmbH

El presente folleto ha sido elaborado con la participación de todos los actores del programa weltwärts.

Por encargo de





www.weltwaerts.de